叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 人类从不信中获益（摘自18(humanity's Gain From Unbelief Reprinted) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类从不信中获益（摘自18(Humanity's Gain from Unbelief Reprinted)

第1/1页

['hjuː'mænɪtiz] [geɪn] [frɒm; frəm] [ˌʌnbɪ'liːf]
HUMANITY'S GAIN from UNBELIEF
人类的 获得 从 不信

人类从不信中获益

[baɪ] [tʃɑːlz] ['bræˌdlɔː]
By Charles Bradlaugh
经过 查尔斯 布拉德劳

作者：查尔斯·布拉德劳

[[ˌriː'print, 'riːprint][frɒm; frəm][ðə; ði] " [nɔːθ] [ə'merɪkən] [rɪ'vjuː] " [ɒv; əv] [mɑːtʃ] , - .]
[Reprinted from the " North American Review " of March , 1889 .]
[转载 从 这 " 北 美国人 审查 " 的 行进 , - .]

[转载自1889年3月《北美评论》]

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['friː'θɔːt] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , - .
FREETHOUGHT PUBLISHING COMPANY , 1889 .
自由思想 出版 公司 , - .

自由思想出版社，1889年。

['hjuː'mænɪtiz] [geɪn] [frɒm; frəm] [ˌʌnbɪ'liːf] .
HUMANITY'S GAIN FROM UNBELIEF .
人类的 获得 从 不信 .

人类从不信中获益。

[æz; əz][æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ai][ɑːsk] [liːv] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [hjuː'mænəti][hæz; həz] [biːn] ['riːəl]['geɪnə(r)]
As an unbeliever , I ask leave to plead that humanity has been real gainer
作为 一个 不信者 , 我 问 离开 到 恳求 那 人类 有 到过 真实的 增重者
[frɒm; frəm]['skeptɪsɪzəm] ,
from scepticism ,
从 怀疑论 ,

作为一个无神论者，我恳请允许我辩称，怀疑主义确实让人类受益匪浅。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒuəl][ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] — [laɪk] [ðə; ði]
and that the gradual and growing rejection of Christianity — like the
和 那 这 逐渐地 和 生长 拒绝 的 基督教 — 喜欢 这
[rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [feiθ] [wɪtʃ] [priː'siːd, pri-][ˌaɪ 'tiː] — [hæz; həz][ɪn][fækt] ['ædɪd] ,
rejection of the faiths which preceded it — has in fact added ,
拒绝 的 这 信仰 哪个 之前 它 — 有 在 事实 额外 ,

而对基督教的逐渐且日益增长的排斥——就像对之前各种信仰的排斥一样——实际上加剧了这种情况。

[ænd; ənd] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] , [tuː; tə] [mænz] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [wel] ['biːɪŋ] .
and will add , to man's happiness and well being .
和 将要 添加 , 到 男人的 幸福 和 出色地 存在 .

这将增进人类的幸福和福祉。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ɪn] ['fɪzɪks] ['saɪəns] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv]['skeptɪsɪzəm] ,
I maintain that in physics science is the outcome of scepticism ,
我 维持 那 在 物理 科学 是 这 结果 的 怀疑论 ,

我认为，在物理学中，科学是怀疑主义的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl] ['prəʊgres] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['skeptɪsɪzəm] [ɒn] ['mætəz] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
and that general progress is impossible without scepticism on matters of religion .
和 那 一般的 进步 是 不可能的 没有 怀疑论 在 事情 的 宗教 .

如果没有对宗教问题抱持怀疑态度，就不可能取得普遍进步。

[ai] [miːn] [baɪ] [rɪ'lɪdʒən] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [bɪ'liːf] [wɪtʃ] [ək'septs] [ɔː(r)] [ə'sɜːts] [ðə; ði]
I mean by religion every form of belief which accepts or asserts the
我 意思是 经过 宗教 每一个 形式 的 信仰 哪个 接受 或者 断言 这
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] .
supernatural .
超自然 .

我所说的宗教是指任何接受或宣称超自然现象的信仰形式。

[ai] [raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mɒnɪst] , [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [wɜːd] " ['neɪtʃə(r)] " [æz; əz] ['miːnɪŋ] [ɔːl]
I write as a Monist , and use the word " nature " as meaning all
我 写 作为 一个 一元论者 , 和 使用 这 单词 " 自然 " 作为 意义 全部
[fə'nɒmɪnə] ,
phenomena ,
现象 ,

我以一元论者的身份写作，并使用"自然"一词来指代所有现象。

['evri] , [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hæpənɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [ænd; ənd] ['evri]
every phænomenon , all that is necessary for the happening of any and every
每一个 现象 , 全部 那 是 必要的 为了 这 发生 的 任何 和 每一个
.
phænomenon .
现象 .

一切现象，一切现象发生所必需的一切。

['evri] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['kɒnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ,
Every religion is constantly changing ,
每一个 宗教 是 不断地 变化 ,

每一种宗教都在不断变化，

[ænd; ənd] [æt; ət] ['eni] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [ɪz] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] [ə'teɪnd] [baɪ] [wɒt]
and at any given time is the measure of the civilisation attained by what
和 在 任何 给定 时间 是 这 措施 的 这 文明 已达到 经过 什么
[gɪ'zoʊ] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] ['ʒuːst] [mɪl'jɜː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [prə'fes] [ˌaɪ 'tiː] .
Guizot described as the juste milieu of those who profess it .
基佐 描述 作为 这 恰好 环境 的 那些 WHO 宣称 它 .

在任何特定时期，衡量文明程度的标准，正如基佐所描述的，是那些信奉文明的人所处的公正环境。

[iːtʃ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sləʊli] [bʌt; bət] ['sɜːt(ə)nli] ['mɒdɪfaɪd] [ɪn] [ɪts] ['dɒgmə] [ænd; ənd] ['præktɪs] [baɪ] [ðə; ði]
Each religion is slowly but certainly modified in its dogma and practice by the
每个 宗教 是 缓慢地 但 当然 修改的 在 它是 教条 和 实践 经过 这
['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːplz] [ə'mʌŋst] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [prə'fest] .
gradual development of the peoples amongst whom it is professed .
逐渐地 发展 的 这 人民 在 谁 它 是 声称 .

每一种宗教都会随着信奉它的民族的逐步发展，在教义和实践上发生缓慢但必然的改变。

[iːtʃ] [dɪ'skʌvəri] [di'strɔi] [ɪn] [həʊl] [ɔː(r)] [pɑːt] [sʌm; səm] [ðeətuː'fɔː] ['tʃerɪʃt] [bɪ'liːf] .
Each discovery destroys in whole or part some theretofore cherished belief .
每个 发现 摧毁 在 所有的 或者 部分 一些 在此之前 珍爱 信仰 .

每一项发现都会全部或部分地摧毁一些先前珍视的信念。

[nəʊ] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'dʒektɪd] [baɪ] ['eni] ['piːp(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['rɑːðə(r)] ['grædʒuəli] [aʊt] - [grəʊn] .
No religion is suddenly rejected by any people ; it is rather gradually out - grown .
不 宗教 是 突然 拒绝 经过 任何 人们 ; 它 是 相当 逐步地 出去 - 生长 .

任何宗教都不会突然被任何民族摒弃；它都是逐渐被淘汰的。

[nʌn] [siː] [ə; eɪ] [rɪˈlɪdʒən] [daɪ] ; [ded] [rɪˈlɪdʒən] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ded] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈɒbsəliːt] [ˈkʌstəmz] ;

None see a religion die ; dead religions are like dead languages and obsolete customs ;

没有任何 看 一个 宗教 死 ; 死的 宗教 是 喜欢 死的 语言 和 过时的 海关 ;

没有人见过宗教消亡；消亡的宗教就像消亡的语言和过时的习俗一样；

[ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd] — [laɪk] [ðə; ði] [ˈɡlæsiə(r)] [mɑːtʃ] — [ɪz] [ˈəʊnli] [pəˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkeəf(ə)l] [ˈwɒtʃə(r)] [baɪ] [kəmˈpærəsnz] [ɪkˈstendɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [lɒŋ] [pɪərɪədz] .

the decay is long and — like the glacier march — is only perceptible to the careful watcher by comparisons extending over long periods .

这 衰变 是 长的 和 — 喜欢 这 冰川 行进 — 是 仅有的 可感知的 到 这 小心 观察者 经过 比较 扩展 超过 长的 时期 .

衰败是一个漫长的过程，就像冰川行进一样，只有细心的观察者通过长期的比较才能察觉到。

[ə; eɪ] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [rɪˈlɪdʒən] [meɪ] [ˈɒf(ə)n] [biː; bi] [treɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfestɪvlz] , [ˈserɪmənɪz] ,

A superseded religion may often be traced in the festivals , ceremonies ,

一个 被取代 宗教 可能 经常 是 追踪 在 这 节日 , 仪式 ,

已被取代的宗教往往可以在其节日、仪式中找到踪迹。

[ænd; ənd] [ˈdɒɡməz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪˈlɪdʒən] [wɪtʃ] [hæz; həz] [rɪˈpleɪsd] [ˌaɪ ˈtiː] .

and dogmas of the religion which has replaced it .

和 教条 的 这 宗教 哪个 有 替换 它 .

以及取代它的宗教的教条。

[ˈtreɪsɪs] [ɒv; əv] [ˈɒbsəliːt] [rɪˈlɪdʒən] [meɪ] [ˈɒf(ə)n] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈpɒpjələ(r)] [ˈkʌstəmz] , [ɪn] [əʊld] [waɪvz] - [ˈstɔːriz] ,

Traces of obsolete religions may often be found in popular customs , in old wives ' stories ,

痕迹 的 过时的 宗教 可能 经常 是 成立 在 受欢迎的 海关 , 在 老的 妻子们 - 故事 ,

在民间习俗和老妇人的故事中，常常可以找到过时宗教的痕迹。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˈtʃɪldrənz] [teɪlz; ˈteɪliːz] .

and in children's tales .

和 在 孩子们的 故事 .

在儿童故事中也是如此。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈnesəsəri] , [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [maɪ] [pliː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˌʌndəˈstʊd] ,

It is necessary , in order that my plea should be understood ,

它 是 必要的 , 在 命令 那 我的 恳求 应该 是 理解 ,

为了使我的请求能够被理解，有必要这样做：

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspleɪn] [wɒt] [ai] [miːn] [baɪ] [ˌkrɪstiˈænəti] ;

that I should explain what I mean by Christianity ;

那 我 应该 解释 什么 我 意思是 经过 基督教 ;

我应该解释一下我所说的基督教是什么意思；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [əˈtempt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] [wɪl] , [ai] [θɪŋk] ,

and in the very attempt at this explanation there will , I think ,

和 在 这 非常 试图 在 这 解释 那里 将要 , 我 思考 ,

而我认为，在尝试做出这种解释的过程中，将会……

[biː; bi] [faʊnd] [strɒŋ] [ˌɪləˈstreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvæljuː] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪˈliːf] .

be found strong illustration of the value of unbelief .

是 成立 强的 插图 的 这 价值 的 不信 .

这有力地证明了不信的价值。

[ˌkrɪstiˈænəti] [ɪn] [ˈpræktɪs] [meɪ] [biː; bi] [ˈɡæðəd] [frɒm; frəm] [ɪts] [mɔː(r)] [ˈeɪnʃənt] [fɔːmz] ,

Christianity in practice may be gathered from its more ancient forms ,

基督教 在 实践 可能 是 聚集 从 它是 更多的 古老的 表格 ,

基督教的实践可以从其更古老的形式中得到体现。

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃɪz] ,
represented by the Roman Catholic and the Greek Churches ,
代表 经过 这 罗马 天主教 和 这 希腊语 教堂 ,

以罗马天主教和希腊教会为代表

[ɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['veəriəs] [tʃɜːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [grəʊn] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][lɑːst] [fjuː] ['sentʃəriz] .
or from the various churches which have grown up in the last few centuries .
或者 从 这 各种各样的 教堂 哪个 有 生长 向上 在 这 最后的 很少 几个世纪 .

或者来自过去几个世纪发展起来的各种教会。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] [kɔːlz] [ɪt'self] ['krɪstʃən] .
Each of these churches calls itself Christian .
每个 的 这些 教堂 呼叫 本身 基督教 .

这些教会都自称是基督教教会。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][dɪ'naɪ][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [wɜːd] ['krɪstʃən] .
Some of them deny the right of the others to use the word Christian .
一些 的 他们 否定 这 正确的 的 这 其他的 到 使用 这 单词 基督教 .

他们中的一些人否认其他人使用"基督徒"一词的权利。

[sʌm; səm] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [triːt] , [ɔː(r)][hæv; həv] ['triːtɪd] , ['ʌðə(r)] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] [æz; əz] ['herətɪks] [ɔː(r)] [ˌʌnbi'liːvə] .
Some Christian churches treat , or have treated , other Christian churches as heretics or unbelievers .
一些 基督教 教堂 对待 , 或者 有 治疗 , 其他 基督教 教堂 作为 异端 或者 不信者 .

有些基督教教会将其他基督教教会视为异端或不信者，或者曾经这样做过。

[ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔtistənts] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]['aɪələnd][hæv; həv][ɪn] [tɜːn] [biːn] ['terəbli] ['kruːəl][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ;
The Roman Catholics and the Protestants in Great Britain and Ireland have in turn been terribly cruel one to the other ;
这 罗马 天主教徒 和 这 新教徒 在 伟大的 英国 和 爱尔兰 有 在 转动 到过 可怕 残忍的 一 到 这 其他 ;

英国和爱尔兰的罗马天主教徒和新教徒之间曾互相残害；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'rəʊʃəs] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəriz] ,
and the ferocious laws of the seventeenth and eighteenth centuries ,
和 这 凶猛 法律 的 这 第十七 和 第十八 几个世纪 ,

以及十七、十八世纪那些残酷的法律，

[ɪ'næktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɔtistənts] [ə'genst] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] ['peɪpɪst] , [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .
enacted by the English Protestants against English and Irish Papists , are a disgrace to civilisation .
已颁布 经过 这 英语 新教徒 反对 英语 和 爱尔兰 天主教徒 , 是 一个 耻辱 到 文明 .

英国新教徒针对英国和爱尔兰天主教徒制定的法令，是对文明的耻辱。

[ðiːz] ['piːn(ə)l] [lɔːz] , [ɪn'djʊərɪŋ] ['lɒŋgɪst] [ɪn]['aɪələnd] ,
These penal laws , enduring longest in Ireland ,
这些 刑事 法律 , 持久 最长 在 爱尔兰 ,

这些刑法在爱尔兰持续时间最长，

[stɪl] [beə(r)][fruːt][ɪn] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][ə'greəriən][kraɪm][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
still bear fruit in much of the political mischief and agrarian crime of to - day .
仍然 熊 水果 在 很多 的 这 政治的 恶作剧 和 农业 犯罪 的 到 - 天 .

至今仍对许多政治阴谋和土地犯罪产生影响。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈtɒlərənt] [ɪnˈdɪfrəns] [ɒv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] [ðæt] , [wʌn][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,
It is only the tolerant indifference of scepticism that , one after the other ,
它 是 仅有的 这 宽容 漠不关心 的 怀疑论 那 , 一 后 这 其他 ,

只有怀疑主义那种宽容的漠视，才能使这一切接踵而至。

[hæz; həz] [rɪˈpiːld] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [daɪˈrɛktɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃ]
has repealed most of the laws directed by the Established Christian Church
有 废除 最多 的 这 法律 指导 经过 这 已确立的 基督教 教会
[əˈgenst] [ˈpeɪpɪst] [ænd; ənd] [dɪˈsentər] ,
against Papists and Dissenters ,
反对 天主教徒 和 异议者 ,

废除了国教教会针对天主教徒和异议人士的大部分法律。

[ænd; ənd][ˈɔːlsəʊ] [əˈgenst] [dʒuːz][ænd; ənd] [ˈherətɪks] .
and also against Jews and heretics .
和 还 反对 犹太人 和 异端 .

而且也反对犹太人和异教徒。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglənd] [ˈklɜːdʒɪmən] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][pɑːst] [gɒn] [tuː; tə] [greɪt] [leŋθs] [ɪn]
Church of England clergymen have in the past gone to great lengths in
教会 的 英格兰 神职人员 有 在 这 过去的 已消失 到 伟大的 长度 在
[diˈnauns] [ˌnɒnkənˈfɔːməti] ;
denouncing nonconformity ;
谴责 不合格 ;

英国国教的牧师们过去曾不遗余力地谴责非国教徒；

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [æn; ən] [ɪˈfektɪv] [ˈsɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪˌnʌnsiˈeɪtəri] [ˈbɪgətri]
and even in the present day an effective sample of such denunciatory bigotry
和 甚至 在 这 展示 天 一个 有效的 样本 的 这样的 谴责性的 偏见
[meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈɔːθədɒks] [ˈkætəkɪzəm] [ˈrɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rev] . [ef] . [ə; eɪ] . [geɪs]
may be found in a sort of orthodox catechism written by the Rev . F . A . Gace
可能 是 成立 在 一个 种类 的 正统 教理问答 书面 经过 这 牧师 . F . 一个 . 盖斯
,
,
,

即使在今天，我们仍然可以在F.A. Gace牧师撰写的一本正统教义问答书中找到这种谴责性偏见的有效例证。

[ɒv; əv] [greɪt] [ˈbɑːliŋ] , [ˈesɪks] ,
of Great Barling , Essex ,
的 伟大的 巴林 , 埃塞克斯 ,

来自埃塞克斯郡大巴灵

[ðə; ði][ˌpɒpjuˈlærəti][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [vautʃ] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [gɒn] [θruː] [ten]
the popularity of which is vouched by the fact that it has gone through ten
这 人气 的 哪个 是 担保 经过 这 事实 那 它 有 已消失 通过 十
[ɪˈdɪʃnz] .
editions .
版本 .

该书已出版十版，足以证明其受欢迎程度。

[ðɪs] [ˈkætəkɪzəm][fɔː(r); fə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ˈtiːtʃɪz] [ðæt] " [dɪˈsent] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [sɪn] " ,
This catechism for little children teaches that " Dissent is a great sin " ,
这 教理问答 为了 小的 孩子们 教导 那 " 异议 是 一个 伟大的 罪 " ,

这本儿童教义问答书教导说"异议是一种大罪"，

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪˈsentər] " [ˈwɜːʃɪp] [gɒd] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] [ˈiːv(ə)l][ænd; ənd] [kəˈrʌpt]
and that Dissenters " worship God according to their own evil and corrupt
和 那 异议者 " 崇拜 上帝 根据 到 他们的 自己的 邪恶的 和 腐败
[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imaginations ,
想象力 ,

而持不同政见者"按照他们自己邪恶腐败的想象来敬拜上帝，

[ænd; ənd] [nɒt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'viːld] [wɪl] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] ['wɜːʃɪp] [ɪz]
and not according to his revealed will , and therefore their worship is
和 不是 根据 到 他的 揭晓 将要 , 和 所以 他们的 崇拜 是
[aɪ'dɒlətrəs] " .
idolatrous " .
偶像崇拜 " .

而不是按照他所启示的旨意，因此他们的崇拜是偶像崇拜。

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['krɪstʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'sentɪŋ] ['krɪstʃənz] , [wen] [fɹet'ɜːnaɪzɪŋ] [ə'mʌŋst]
Church of England Christians and Dissenting Christians , when fraternising amongst
教会 的 英格兰 基督徒 和 持不同意见 基督徒 , 什么时候 联谊 在
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

英国国教基督徒和非国教基督徒在彼此交往时，

['ɒf(ə)n] ['pʌblɪkli] [drɔː] [ðə; ði] [laɪn] [æt; ət] [ˌjuːnɪ'teəriən] ,
often publicly draw the line at Unitarians ,
经常 公开 画 这 线 在 一神论者 ,

他们经常公开与一神论者划清界限，

[ænd; ənd] ['pɒzətɪvli] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ðiːz] [hæv; həv] ['eni] [sɔːt] [ɒv; əv] [raɪt] [tuː; tə] [kɔːl] [ðəm'selvz]
and positively deny that these have any sort of right to call themselves
和 积极地 否定 那 这些 有 任何 种类 的 正确的 到 称呼 他们自己
['krɪstʃənz] .
Christians .
基督徒 .

并断然否认这些人有任何权利自称为基督徒。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ['kweɪkəz] [wɜː(r); wə(r)] [flɒgd] [ænd; ənd]
In the first half of the seventeenth century Quakers were flogged and
在 这 第一的 一半 的 这 第十七 世纪 贵格会教徒 是 鞭打 和
[ɪm'prɪznd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [blæs'fiːmə(r)] ;
imprisoned in England as blasphemers ;
被监禁 在 英格兰 作为 亵渎者 ;

十七世纪上半叶，贵格会教徒在英国被当作亵渎神明者鞭打和监禁；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːli] ['krɪstʃən] ['setləz] [ɪn] [njuː] ['ɪŋglənd] , [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌpɜːsɪ'kjuːʃ(ə)n]
and the early Christian settlers in New England , escaping from the persecution
和 这 早期的 基督教 定居者 在 新的 英格兰 , 逃脱 从 这 迫害
[ɒv; əv] [əʊld] [wɜːld] ['krɪstʃənz] ,
of Old World Christians ,
的 老的 世界 基督徒 ,

还有早期逃离旧世界基督徒迫害而定居新英格兰的基督教移民，

[ʃəʊd] [skænt] ['mɜːsi] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [fɒks] [ænd; ənd] [pen] .
showed scant mercy to the followers of Fox and Penn .
显示 稀少 怜悯 到 这 追随者 的 狐狸 和 宾夕法尼亚 .

对福克斯和佩恩的追随者几乎没有丝毫怜悯。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['kʌstəməri] , [ɪn] ['kɒntrəvɜːsi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [kleɪmz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti]
It is customary , in controversy , for those advocating the claims of Christianity
它 是 习惯 , 在 争议 , 为了 那些 倡导 这 索赔 的 基督教
,
,
,

在争论中，那些拥护基督教主张的人通常会这样做：

[tuː; tə] [ɪn'kluːd] [ɔːl] [gʊd] [dʌn] [baɪ] [men] [ɪn] ['nɒmɪnəli] ['krɪstʃən] ['kʌntriz] [æz; əz] [ɪf] [sʌtʃ] [gʊd]
to include all good done by men in nominally Christian countries as if such good
到 包括 全部 好的 完毕 经过 男人 在 名义上 基督教 国家 作为 如果 这样的 好的
[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
were the result of Christianity ,
是 这 结果 的 基督教 ，

将名义上的基督教国家中人们所做的一切善事都视为基督教的成果，

[waɪl] [ðeɪ] [kən'tend] [ðæt] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
while they contend that the evil which exists prevails in spite of Christianity .
尽管 他们 抗衡 那 这 邪恶的 哪个 存在 占上风 在 尽管如此 的 基督教 .

而他们则认为，即使有基督教存在，邪恶依然盛行。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'miːljəreit] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] [fjuː] ['sentʃəriz]
I shall try to make out that the ameliorating march of the last few centuries
我 将 尝试 到 制作 出去 那 这 改善 行进 的 这 最后的 很少 几个世纪
[hæz; həz] [biːn] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['herətɪks] [ɒv; əv] [iːtʃ] [eɪdʒ] ,
has been initiated by the heretics of each age ,
有 到过 启动 经过 这 异端 的 每个 年龄 ，

我将努力阐明，近几个世纪以来的进步进程是由各个时代的异端分子发起的。

[ðəʊ] [ai] [kwaɪt] [kən'siːd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [dɪ'naʊnst] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid]
though I quite concede that the men and women denounced and persecuted
尽管 我 相当 承认 那 这 男人 和 女性 谴责 和 受迫害
[æz; əz] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪəs] [ɒv; əv] [wʌn] ['sentʃəri] ,
as infidels by the pious of one century ,
作为 异教徒 经过 这 虔诚的 的 一 世纪 ，

虽然我完全承认，那些被一个世纪的虔诚教徒谴责和迫害为异教徒的男男女女，

[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [kleɪmd] [æz; əz] [seɪnts] [baɪ] [ðə; ði] ['paɪəs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
are frequently claimed as saints by the pious of a later generation .
是 频繁地 声称 作为 圣徒 经过 这 虔诚的 的 一个 之后 一代 .

经常被后世虔诚的信徒奉为圣人。

[wɒt] [ðen] [ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] ?
What then is Christianity ?
什么 然后 是 基督教 ?

那么，基督教究竟是什么？

[æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɔː(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['dɒktrɪn] , [ˌkrɪsti'ænəti] [meɪ] , [ai] [səb'mɪt] ,
As a system or scheme of doctrine , Christianity may , I submit ,
作为 一个 系统 或者 方案 的 教义 ， 基督教 可能 ， 我 提交 ，

我认为，作为一种教义体系或方案，基督教或许可以……

[nɒt] [ˌʌn'feəli] [biː; bi] ['gæðəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] [ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] .
not unfairly be gathered from the Old and New Testaments .
不是 不公平 是 聚集 从 这 老的 和 新的 遗嘱 .

不应不公平地从《旧约》和《新约》中得出。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['krɪstʃənz] [tuː; tə] - [deɪ] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [səb'mɪʃn]
It is true that some Christians to - day desire to escape from submission
它 是 真的 那 一些 基督徒 到 - 天 欲望 到 逃脱 从 提交
[tuː; tə] ['pɔːʃənz] ,
to portions ,
到 部分 ，

的确，如今有些基督徒想要逃避对主的顺服。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['testəmənt] ;
at any rate , of the Old Testament ;
在 任何 速度 ， 的 这 老的 遗嘱 ；

总之，就旧约而言；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['veri] ['tendənsi] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði]
but this very tendency seems to me to be part of the result of the
但 这 非常 趋势 似乎 到 我 到 是 部分 的 这 结果 的 这
[ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] ['herəsi] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] ['pliːdɪŋ] .
beneficial heresy for which I am pleading .
有利 异端 为了 哪个 我 是 恳求 .

但在我看来，这种倾向恰恰是我所倡导的有益异端邪说的结果之一。

[mænz][hjuː'mænəti][hæz; həz][rɪ'vəʊltɪd] [ə'genst] [əʊld] ['testəmənt] ['bɑːbərɪzəm] ;
Man's humanity has revolted against Old Testament barbarism ;
男人的 人类 有 反抗 反对 老的 遗嘱 野蛮 ;

人类的人性已经反抗了旧约中的野蛮行径；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] [tuː; tə][ˌdɪsə'səʊsieɪt; ˌdɪsə'səʊʃieɪt][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]
and therefore he has attempted to disassociate the Old Testament
和 所以 他 有 尝试过 到 分离 这 老的 遗嘱
[frɒm; frəm] [ˌkrɪsti'ænəti] .
from Christianity .
从 基督教 .

因此，他试图将旧约与基督教割裂开来。

[ən'les] [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [ɑː(r); ə(r)] [ək'septɪd] [æz; əz] [gɑːdz] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][mæn] ,
Unless Old and New Testaments are accepted as God's revelation to man ,
除非 老的 和 新的 遗嘱 是 公认 作为 神的 启示 到 男人 ,

除非人们接受《旧约》和《新约》是上帝对人类的启示，

[ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz][nəʊ] ['haɪə(r)] [kleɪm] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['meni] [rɪ'lɪdʒən] ,
Christianity has no higher claim than any other of the world's many religions ,
基督教 有 不 更高 宣称 比 任何 其他 的 这 世界的 许多 宗教 ,

基督教并不比世界上其他任何宗教拥有更高的地位。

[ɪf] [nəʊ] [sʌtʃ] [kleɪm][kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːt][frɒm; frəm][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
if no such claim can be made out for it apart from the Bible .
如果 不 这样的 宣称 能 是 制成 出去 为了 它 除 从 这 圣经 .

如果除了《圣经》之外，无法提出这样的主张。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [diːm] [ðəm'selvz] ['krɪstʃənz] [pʊt][ðə; ði]
And though it is quite true that some who deem themselves Christians put the
和 尽管 它 是 相当 真的 那 一些 WHO 认为 他们自己 基督徒 放 这
[əʊld] ['testəmənt] [kəm'pliːtli] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Old Testament completely in the background ,
老的 遗嘱 完全地 在 这 背景 ,

虽然有些自认为是基督徒的人确实将旧约完全抛诸脑后，

[ðɪs] [ɪz] , [ai] [ə'ledʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] - ['grəʊɪŋ] [ðeə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] .
this is , I allege , because they are out - growing their Christianity .
这 是 , 我 指控 , 因为 他们 是 出去 - 生长 他们的 基督教 .

我认为，这是因为他们正在超越基督教信仰。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'təun] ['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['dʒiːzəs] , [ˌkrɪsti'ænəti] , [æz; əz][ə; eɪ]
Without the doctrine of the atoning sacrifice of Jesus , Christianity , as a
没有 这 教义 的 这 赎罪 牺牲 的 耶稣 , 基督教 , 作为 一个
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion ,
宗教 ,

如果没有耶稣赎罪牺牲的教义，基督教作为一种宗教，

[ɪz] [nɔːt] ; [bʌt; bət] [ən'les] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ædəmz] [fɔːl] [ɪz] [ək'septɪd] ,
is naught ; but unless the story of Adam's fall is accepted ,
是 零 ; 但 除非 这 故事 的 亚当的 落下 是 公认 ,

毫无意义；但除非人们接受亚当堕落的故事，

[ðə; ði] [rɪ'dempʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔːl] ['kænɒt] [biː; bi] [bɪ'liːvd] .
the redemption from the consequences of that fall cannot be believed .
这 赎回 从 这 结果 的 那 落下 不能 是 相信 .

难以置信，他竟然能从那次堕落的后果中得到救赎。

[bəuθ][ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt]
Both in Great Britain and in the United States the Old and New Testaments
两个都 在 伟大的 英国 和 在 这 团结的 各州 这 老的 和 新的 遗嘱

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [ɒn][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ;
are forced on the people as part of Christianity ;
是 强制 在 这 人们 作为 部分 的 基督教 ;

在英国和美国，《旧约》和《新约》都被强加给人们，作为基督教的一部分；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['blæsfəmi] [æt; ət] ['kɒmən] [lɔː] [tuː; tə][dɪ'naɪ][ðə; ði] ['skrɪptʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]
for it is blasphemy at common law to deny the scriptures of the Old
为了 它 是 亵渎神明 在 常见的 法律 到 否定 这 经文 的 这 老的

[ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [ɔː'θɒrəti] ;
and New Testaments to be of divine authority ;
和 新的 遗嘱 到 是 的 神圣的 权威 ;

因为根据普通法，否认旧约和新约圣经具有神圣权威是亵渎神明的行为；

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪ'naɪəl][ɪz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð] [faɪn] [ænd; ənd] [ɪm'prɪznmənt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [wɜːs] .
and such denial is punishable with fine and imprisonment , or even worse .
和 这样的 拒绝 是 可处罚的 和 美好的 和 监禁 , 或者 甚至 更糟 .

这种否认行为可能会受到罚款、监禁甚至更严重的处罚。

[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn'tendɪd] [θruː'aʊt] [ðɪs] ['peɪpə(r)] ,
The rejection of Christianity intended throughout this paper ,
这 拒绝 的 基督教 故意的 自始至终 这 纸 ,

本文旨在否定基督教。

[ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd] [njuː] ['testəmənt] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]
is therefore the rejection of the Old and New Testaments as being of
是 所以 这 拒绝 的 这 老的 和 新的 遗嘱 作为 存在 的

[dɪ'vaɪn][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
divine revelation .
神圣的 启示 .

因此，这种观点否定了旧约和新约是神圣启示的说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [rəʊm]
It is the rejection alike of the authorised teachings of the Church of Rome
它 是 这 拒绝 同样 的 这 授权 教义 的 这 教会 的 罗马

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
and of the Church of England ,
和 的 这 教会 的 英格兰 ,

它既否定了罗马天主教会的官方教义，也否定了英国国教的官方教义。

[æz; əz] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ðə; ði] [kriːdz] , [ðə; ði][en'siklik,-kəl] , [ðə; ði] [preə(r)]
as these may be found in the Bible , the creeds , the encyclicals , the prayer
作为 这些 可能 是 成立 在 这 圣经 , 这 信条 , 这 通谕 , 这 祷告

[bʊk] ,
book ,
书 ,

因为这些内容可以在《圣经》、信经、通谕、祈祷书中找到。

[ðə; ði]['kænənz][ænd; ənd] ['hɔmiliz] [ɒv; əv]['aɪðə(r)][ɔː(r)][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [tʃɜːtʃɪz] .
the canons and homilies of either or both of these churches .
这 教规 和 布道 的 任何一个 或者 两个都 的 这些 教堂 .

这两个教会中一个或两个教会的教规和讲道。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɒv; əv][ˈluːθə(r)] , [ɒv; əv][ˈkælvɪn] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈwesli] .

It is the rejection of the Christianity of Luther , of Calvin , and of Wesley .

它 是 这 拒绝 的 这 基督教 的 路德 , 的 加尔文 , 和 的 韦斯利 .

这是对路德、加尔文和卫斯理的基督教的否定。

[ə; eɪ] [ɡraʊnd] [ˈfriːkwəntli] [ˈteɪkən][baɪ] [ˈkrɪstʃən] [ˌθiːəˈləʊdʒən] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈprəʊɡres] [ænd; ənd] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] ;

A ground frequently taken by Christian theologians is that the progress and civilisation of the world are due to Christianity ;

一个 地面 频繁地 已采取 经过 基督教 神学家 是 那 这 进步 和 文明 的 这 世界 是 到期的 到 基督教 ;

基督教神学家经常提出的一个观点是，世界的进步和文明都归功于基督教；

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɪz] [ˈkɒmplɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˈmeni] [ˈemɪnənt] [ˈsɜːvənts] [ɒv; əv] [hjuːˈmænəti][hæv; həv] [biːn] [ˈnɒmɪn(ə)l] [ˈkrɪstʃənz] ,

and the discussion is complicated by the fact that many eminent servants of humanity have been nominal Christians ,

和 这 讨论 是 复杂的 经过 这 事实 那 许多 杰出 仆人 的 人类 有 到过 名义上的 基督徒 ,

而许多杰出的人道主义者只是名义上的基督徒，这一事实使讨论变得更加复杂。

[ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][ˈʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sekts] .

of one or other of the sects .

的 一 或者 其他 的 这 教派 .

属于某个教派。

[maɪ] [ˌæləˈɡeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [ðə; ði][ˈspeʃ(ə)l] [ˈsɜːvɪsɪz] [ˈrendəd] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈprəʊɡres][baɪ] [ðiːz] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [men] ,

My allegation will be that the special services rendered to human progress by these exceptional men ,

我的 指控 将要 是 那 这 特别的 服务 渲染 到 人类 进步 经过 这些 非凡的 男人 ,

我的论点是，这些杰出人士为人类进步做出了特殊贡献，

[hæv; həv][nɒt] [biːn] [ɪn] [ˈkɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ədˈhiːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˌkrɪstiˈænəti] , [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ;

have not been in consequence of their adhesion to Christianity , but in spite of it ;

有 不是 到过 在 结果 的 他们的 粘附 到 基督教 , 但 在 尽管如此 的 它 ;

并非因为他们信奉基督教，而是尽管信奉基督教才成为这样的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [spəˈsɪfɪk] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ˈhjuːmən][kaɪnd][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ˈreɪʃiəʊ][ɒv; əv][ðeə(r)][dəˈrekt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [prɪˈsaɪs] [ˈbɪblɪkl] [iˈnæktmənt] .

and that the specific points of advantage to human kind have been in ratio of their direct opposition to precise Biblical enactments .

和 那 这 具体的 积分 的 优势 到 人类 种类 有 到过 在 比率 的 他们的 直接的 反对 到 精确的 圣经 法令 .

而人类所获得的具体优势，恰恰在于他们与圣经中某些特定条款的直接对抗。

[ə; eɪ] . [es] . [fəˈrɑːr] [sez] ([wʌn]) [ðæt] [ˌkrɪstiˈænəti] " [əˈsɜːts] [ɔːˈθɒrəti] [ˈəʊvə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [bɪˈliːf] [ɪn] [ˈvɜːtʃuː][ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˌsuːpəˈnætʃrəl; ˌsjuːpəˈnætʃrəl] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ɡɒd] ,

A . S . Farrar says (1) that Christianity " asserts authority over religious belief in virtue of being a supernatural communication from God ,

一个 . S . 法拉尔 说道 (1) 那 基督教 " 断言 权威 超过 宗教 信仰 在 美德 的 存在 一个 超自然 沟通 从 上帝 ,

正如法拉尔所说（1），基督教“声称其权威高于宗教信仰，因为它是一种来自上帝的超自然沟通，

[ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'trəʊl] ['hjuːmən] [θɔːt] [ɪn] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [pə'zesɪŋ] ['seɪkrɪd] [bʊks] ,
and claims the right to control human thought in virtue of possessing sacred books ,
和 索赔 这 正确的 到 控制 人类 想法 在 美德 的 拥有 神圣 图书 ,

并声称凭借拥有圣书就拥有控制人类思想的权利。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ,
which are at once the record and the instrument of the communication ,
哪个 是 在 一次 这 记录 和 这 乐器 的 这 沟通 ,

它们既是记录，又是交流的工具。

['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] " .
written by men endowed with supernatural inspiration " .
书面 经过 男人 捐赠 和 超自然 灵感 " .

由拥有超自然灵感的人撰写”。

[wʌn] ['færərz] " ['krɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['friː'θɔːt] " .
1 Farrar's " Critical History of Freethought " .
1 法拉尔 " 批判的 历史 的 自由思想 " .

法拉尔的《自由思想批判史》。

[ˌʌnbi'liːvə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɜːtɪd] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] [dɪ'naɪ] [ðɪs] [kleɪm] [ɒv; əv] [kən'trəʊl] ['əʊvə(r)] ['hjuːmən] [θɔːt] :
Unbelievers refuse to submit to the asserted authority , and deny this claim of control over human thought :
不信者 拒绝 到 提交 到 这 断言 权威 , 和 否定 这 宣称 的 控制 超过 人类 想法 :

不信者拒绝服从这种所谓的权威，并否认这种控制人类思想的说法：

[ðeɪ] [ə'ledʒ] [ðæt] ['evri] ['efət] [æt; ət] [ˌfriː'θɪŋkɪŋ] [mʌst; məst] [prə'vəʊk] ['stɜːdiə] [θɔːt] .
they allege that every effort at freethinking must provoke sturdier thought .
他们 指控 那 每一个 努力 在 自由思想 必须 惹 更坚固 想法 .

他们认为，任何自由思考的努力都必须激发更深刻的思考。

[teɪk] [wʌn] [klɪə(r)] [geɪn] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
Take one clear gain to humanity consequent on unbelief ,
拿 一 清除 获得 到 人类 后果 在 不信 ,

因不信而给人类带来的一个明显好处，

[ai] . [iː] . [ɪn] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [sʌm; səm] ['kʌntriz] ,
i . e . in the abolition of slavery in some countries ,
我 . e . 在 这 废除 的 奴隶制 在 一些 国家 ,

例如，在一些国家废除奴隶制的过程中，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [ɪn] [məʊst] ['sɪvɪlaɪzd] ['kʌntriz] ,
in the abolition of the slave trade in most civilised countries ,
在 这 废除 的 这 奴隶 贸易 在 最多 文明 国家 ,

在大多数文明国家废除奴隶贸易的过程中，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə] [ɪts] ['təʊt(ə)l] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
and in the tendency to its total abolition .
和 在 这 趋势 到 它是 全部的 废除 .

并有彻底废除它的趋势。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ˌʌnə'weə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [pɑːst] [fə'bæd; fə'beɪd] ['sleɪvəri] .
I am unaware of any religion in the world which in the past forbade slavery .
我 是 不知情 的 任何 宗教 在 这 世界 哪个 在 这 过去的 禁止 奴隶制 .

我不知道世界上有任何宗教在过去禁止过奴隶制。

[ðə; ði] [prə'fesər] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [fɔː(r); fə(r)]['eɪdʒɪz] [sə'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]
The professors of Christianity for ages supported it ; the Old Testament
这 教授们 的 基督教 为了 年龄 有 它 ; 这 老的 遗嘱
[rɪ'piːtɪdli] ['sæŋkʃnd] [ˌaɪ 'tiː][baɪ]['speʃ(ə)l] [lɔːz] ;
repeatedly sanctioned it by special laws ;
反复 已制裁 它 经过 特别的 法律 ;

基督教的教授们历来都支持这种做法；旧约圣经也多次通过特别律法予以认可；

[ðə; ði] [njuː] ['testəmənt] [hæz; həz][nəʊ] [ri'piːlɪŋ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .
the New Testament has no repealing declaration .
这 新的 遗嘱 有 不 废除 宣言 .

新约圣经中没有废除圣约的声明。

[ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən]
Though we are at the close of the nineteenth century of the Christian
尽管 我们 是 在 这 关闭 的 这 第十九 世纪 的 这 基督教
['ɪərə] ,
era ,
时代 ,

虽然我们已进入基督教纪元十九世纪的尾声，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['djʊərɪŋ][ðə; ði][pɑːst] [θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)]
it is only during the past three - quarters of a century that the battle for
它 是 仅有的 期间 这 过去的 三 - 四分之一 的 一个 世纪 那 这 战斗 为了
['friːdəm] [hæz; həz] [biːn] ['grædʒuəli] [wʌn] .
freedom has been gradually won .
自由 有 到过 逐步地 韩元 .

直到近75年，争取自由的斗争才逐渐取得胜利。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ðə; ði] ['feɪməs] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ə'mendmənt]
It is scarcely a quarter of a century since the famous emancipation amendment
它 是 几乎 一个 四分之一 的 一个 世纪 自从 这 著名的 解放 修正案
[wɒz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
was carried to the United States Constitution .
曾是 携带 到 这 团结的 各州 宪法 .

距离著名的解放奴隶修正案被写入美国宪法，至今还不到四分之一世纪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['eni] [wel] - [ɪn'fɔːmd] ['krɪstʃən] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðə; ði]
And it is impossible for any well - informed Christian to deny that the
和 它 是 不可能的 为了 任何 出色地 - 知情的 基督教 到 否定 那 这
[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['muːvmənt] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] [wɒz; wəz][məʊst] ['stedəli] [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ə'pəʊzd] [baɪ]
abolition movement in North America was most steadily and bitterly opposed by
废除 移动 在 北 美国 曾是 最多 稳步 和 苦涩地 反对 经过
[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɒdɪz] [ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [steɪts] .
the religious bodies in the various States .
这 宗教 身体 在 这 各种各样的 各州 .

任何有见识的基督徒都无法否认，北美废奴运动遭到了各州宗教团体最坚定、最激烈的反对。

['henri] ['wɪlsn] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊə(r)][ɪn] [ə'merɪkə] " ;
Henry Wilson , in his " Rise and Fall of the Slave Power in America " ;
亨利 威尔逊 , 在 他的 " 上升 和 落下 的 这 奴隶 力量 在 美国 " ;

亨利·威尔逊在其著作《美国奴隶政权的兴衰》中写道；

['sæmjʊəl][dʒeɪ] . [meɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] " [ˌrekə'lekʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænti] - ['sleɪvəri] ['kɒnflɪkt] " ; [ænd; ənd]
Samuel J . May , in his " Recollections of the Anti - Slavery Conflict " ; and
塞缪尔 J . 可能 , 在 他的 " 回忆 的 这 反对 - 奴隶制 冲突 " ; 和
[dʒeɪ] . ['griːnˌliːf] ['hwitiə] ,
J . Greenleaf Whittier ,
J . 绿叶 惠提尔 ,

塞缪尔·J·梅在其著作《反奴隶制冲突回忆录》中；以及J·格林利夫·惠蒂埃，

[ɪn][hɪz; ɪz]['poʊəmz] , [ə'laɪk][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsiz] [ðæt] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd]['pʊlpɪt] , [ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
in his poems , alike are witnesses that the Bible and pulpit , the Church
在 他的 诗歌 , 同样 是 证人 那 这 圣经 和 讲坛 , 这 教会
[ænd; ənd][ɪts] [greɪt] ['ɪnfluəns] ,
and its great influence ,
和 它是 伟大的 影响 ,

在他的诗歌中，圣经和讲坛、教会及其巨大影响都得到了见证。

[wɜː(r); wə(r)] [juːst] [ə'genst] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sleɪvˌoʊnər] .
were used against abolition and in favor of the slaveowner .
是 用过的 反对 废除 和 在 偏爱 的 这 奴隶主 .

被用来反对废奴运动，支持奴隶主。

[ai] [nəʊ] [ðæt] ['krɪstʃənz] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ['ɒf(ə)n][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd][ə; eɪ]
I know that Christians in the present day often declare that Christianity had a
我 知道 那 基督徒 在 这 展示 天 经常 宣布 那 基督教 有 一个
[lɑːdʒ] [ʃeə(r)] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] ,
large share in bringing about the abolition of slavery ,
大的 分享 在 带来 关于 这 废除 的 奴隶制 ,

我知道当今的基督徒经常宣称基督教在废除奴隶制的过程中发挥了重要作用。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [men] [prəu'fes] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɜː(r); wə(r)][,æbəu'liʃənist] .
and this because men professing Christianity were abolitionists .
和 这 因为 男人 声称 基督教 是 废奴主义者 .

这是因为信奉基督教的人都是废奴主义者。

[ai] [pliːd] [ðæt] [ðiːz] [səʊ] - [kɔːld] ['krɪstʃən] [,æbəu'liʃənist][wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːz]
I plead that these so - called Christian abolitionists were men and women whose
我 恳求 那 这些 所以 - 称为 基督教 废奴主义者 是 男人 和 女性 谁
[hjuː'mænəti] ,
humanity ,
人类 ,

我恳请大家相信，这些所谓的基督教废奴主义者都是有人性的人，

['rekəgnaɪz] ['friːdəm] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ɪn][də'rekt]['kɒnflɪkt] [wɪð] [ˌkrɪsti'ænəti] .
recognising freedom for all , was in this in direct conflict with Christianity .
识别 自由 为了 全部 , 曾是 在 这 在 直接的 冲突 和 基督教 .

承认人人享有自由，这一点与基督教直接冲突。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] ['fɪfti] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði][ˌjʊərə'piːən] ['krɪstʃən] [p'aʊəz] ['dʒɔɪntli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə'bɒlɪʃ]
It is not yet fifty years since the European Christian powers jointly agreed to abolish
它 是 不是 然而 五十 年 自从 这 欧洲的 基督教 权力 共同 同意 到 取消
[ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .
the slave trade .
这 奴隶 贸易 .

欧洲基督教列强共同同意废除奴隶贸易至今还不到五十年。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɒn] [ðiːz] [p'aʊəz] [ɪn][ðə; ði] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [hæd; həd]
What of the effect of Christianity on these powers in the centuries which had
什么 的 这 影响 的 基督教 在 这些 权力 在 这 几个世纪 哪个 有
[priː'siːd, pri-] ?
preceded ?
之前 ?

那么，在之前的几个世纪里，基督教对这些势力产生了怎样的影响呢?

[ðə; ði]['herətɪk][ˌkɑːndɔːr'seɪ] ['pliːdɪd] ['paʊəfəli] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [waɪlst] ['krɪstʃən] [frɑːns] [wɒz; wəz]
The heretic Condorcet pleaded powerfully for freedom whilst Christian France was
这 异教徒 孔多塞 恳求 强大的 为了 自由 而 基督教 法国 曾是
[stɪl] [sleɪv] - ['həʊldɪŋ] .
still slave - holding .
仍然 奴隶 - 保持 .

异端分子孔多塞在基督教法国仍然实行奴隶制的时候，就强烈呼吁自由。

[fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['sentʃəriz] ['krɪstʃən] [speɪn] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['pɔːtʃʊgl] [held] [sleɪvz] .
For many centuries Christian Spain and Christian Portugal held slaves .
为了 许多 几个世纪 基督教 西班牙 和 基督教 葡萄牙 握住 奴隶 .

几个世纪以来，基督教西班牙和基督教葡萄牙都实行奴隶制。

['pɔːtu] ['riːkoʊ] ['friːdəm] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [lɒŋ] [deɪt] ; [ænd; ənd] ['kjuːbən] [ɪˌmænsɪ'peɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːv(ə)n] [jet] [njuːə] .
Porto Rico freedom is not of long date ; and Cuban emancipation is even yet newer .
波尔图 里科 自由 是 不是 的 长的 日期 ; 和 古巴 解放 是 甚至 然而 较新的 .

波多黎各获得自由的时间并不长；而古巴获得解放的时间则更短。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , [tʃɑːlz] 5th , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['fraɪə(r)] ,
It was a Christian King , Charles 5th , and a Christian friar ,
它 曾是 一个 基督教 国王 , 查尔斯 5th , 和 一个 基督教 修士 ,

那是一位基督教国王，查理五世，还有一位基督教修士。

[huː] ['faʊndɪd] [ɪn] ['spæniʃ] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [əʊld] [wɜːld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [njuː] .
who founded in Spanish America the slave trade between the Old World and the New .
WHO 创立 在 西班牙语 美国 这 奴隶 贸易 之间 这 老的 世界 和 这 新的 .

是西班牙美洲人建立了旧世界与新世界之间的奴隶贸易。

[fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] - [j'iəz] , ['ɔːlməʊst] , ['krɪstʃənz] [kept] [sleɪvz] , [bɔːt] [sleɪvz] , [səʊld] [sleɪvz] , [bred] [sleɪvz] , [stəʊl] [sleɪvz] .
For some 1800 years , almost , Christians kept slaves , bought slaves , sold slaves , bred slaves , stole slaves .
为了 一些 - 年 , 几乎 , 基督徒 保留 奴隶 , 买 奴隶 , 卖 奴隶 , 繁殖 奴隶 , 偷窃 奴隶 .

在长达1800年的时间里，基督徒蓄养奴隶、购买奴隶、出售奴隶、繁殖奴隶、偷窃奴隶。

['paɪəs] ['brɪstl] [ænd; ənd] ['gɒdli] ['lɪvəpuːl] [les] [ðæn; ðən] - [j'iəz] [ə'gəʊ] ['əʊpənli] [gruː] [rɪtʃ] [ɒn] [ðə; ði] ['træfɪk] .
Pious Bristol and godly Liverpool less than 100 years ago openly grew rich on the traffic .
虔诚的 布里斯托尔 和 敬虔的 利物浦 较少的 比 - 年 前 公然 生长 富有的 在 这 交通 .

不到100年前，虔诚的布里斯托尔和敬畏上帝的利物浦都曾公开依靠交通运输致富。

['deərɪŋ] [ðə; ði] [naɪnθ] ['sentʃəri] [wiːk] ['krɪstʃənz] [səʊld] [sleɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['særəsənz] .
Daring the ninth century week Christians sold slaves to the Saracens .
大胆 这 第九 世纪 星期 基督徒 卖 奴隶 到 这 萨拉森人 .

九世纪的基督徒胆敢将奴隶卖给撒拉逊人。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['sentʃəri] ['prɔstɪˌtuːts] [wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪkli] [səʊld] [æz; əz] [sleɪvz] [ɪn] [rəʊm] ,
In the eleventh century prostitutes were publicly sold as slaves in Rome ,
在 这 第十一 世纪 妓女 是 公开 卖 作为 奴隶 在 罗马 ,

11世纪时，罗马的妓女被公开当作奴隶买卖。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
and the profit went to the Church .
和 这 利润 去 到 这 教会 .

利润归教会所有。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðæt] ['wɪljəm] ['wilbəfɔːs] , [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] .
It is said that William Wilberforce , the abolitionist , was a Christian .
它 是 说 那 威廉 威尔伯福斯 , 这 废奴主义者 , 曾是 一个 基督教 .

据说废奴主义者威廉·威尔伯福斯是一位基督徒。

[bʌt; bət][æt; ət]['eni] [reɪt] [hɪz; ɪz] [ˌkrɪsti'ænəti] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [daɪ'luːtɪd] [wɪð] [ˌʌnbɪ'liːf] .

But at any rate his Christianity was strongly diluted with unbelief .

但 在 任何 速度 他的 基督教 曾是 强烈 稀 和 不信 .

但无论如何，他的基督教信仰已被不信之心严重稀释。

[æz; əz][æn; ən] [ˌæbə'lɪʃənɪst] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [bɪ'liːv] [lɪ'vɪtɪkəs] [ˌɛks'ɛks'viː] , - - [sɪks] ; [hiː; hi][mʌst; məst]

As an abolitionist he did not believe Leviticus xxv , 44 - 6 ; he must

作为 一个 废奴主义者 他 做过 不是 相信 利未记 25 , - - 6 ; 他 必须

[hæv; həv][rɪ'dʒektɪd]['eksədəs][ˌɛks'ɛks'aɪ] , [ˌtuː'tuː] - [sɪks] ;

have rejected Exodus xxi , 2 - 6 ;

有 拒绝 出埃及记 二十一 , 2 - 6 ;

作为一名废奴主义者，他不相信利未记 25:44-46；他一定拒绝了出埃及记 21:2-26；

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['meni] [pə'mɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [baɪ][ðə; ði]

he could not have accepted the many permissions and injunctions by the

他 可以 不是 有 公认 这 许多 权限 和 禁令 经过 这

['baɪb(ə)l]['deɪəti; 'diːəti][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃəʊzn] ['piːp(ə)l][tuː; tə]['kæptʃə(r)][ænd; ənd][həʊld] [sleɪvz] .

Bible deity to his chosen people to capture and hold slaves .

圣经 神 到 他的 选定 人们 到 捕获 和 抓住 奴隶 .

他不可能接受圣经中神明对他的选民所颁布的众多允许和禁令，允许他们抓捕和奴役奴隶。

[ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɒmənz] [ɒn] 18th ['februəri] , - ,

In the House of Commons on 18th February , 1796 ,

在 这 房子 的 公共领域 在 18th 二月 , - ,

1796年2月18日，在下议院

['wɪlbəfɔːs] [rɪ'maɪndid] [ðæt] ['krɪstʃən] [ə'sembli] [ðæt] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] [ə'nɑːkɪk] [frɑːns]

Wilberforce reminded that Christian assembly that infidel and anarchic France

威尔伯福斯 提醒 那 基督教 集会 那 异教徒 和 无政府主义 法国

[hæd; həd]['ɡɪv(ə)n] ['lɪbəti] [tuː; tə][ðə; ði]['æfrɪkənz] ,

had given liberty to the Africans ,

有 给定 自由 到 这 非洲人 ,

威尔伯福斯提醒基督教集会，正是无神论和无政府主义的法国给予了非洲人自由。

[waɪlst] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [mɒ'nɑːkɪk] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] " ['ɒbstɪnətli] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm]

whilst Christian and monarchic England was " obstinately continuing a system

而 基督教 和 君主制 英格兰 曾是 " 顽固地 继续 一个 系统

[ɒv; əv]['kruːəlti][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs] " .

of cruelty and injustice " .

的 残酷 和 不公正 " .

与此同时，基督教君主制的英国“顽固地延续着残酷和不公正的制度”。

['wɪlbəfɔːs] , [waɪlst] ['ædvəkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sleɪvəri] , [faʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['ɪnfluəns]

Wilberforce , whilst advocating the abolition of slavery , found the whole influence

威尔伯福斯 , 而 倡导 这 废除 的 奴隶制 , 成立 这 所有的 影响

[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [kɔːt] ,

of the English Court ,

的 这 英语 法庭 ,

威伯福斯在倡导废除奴隶制的同时，发现英国宫廷的全部影响力......

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɡreɪt] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [bentʃ] , [ə'ɡenst] [hɪm] .

and the great weight of the Episcopal Bench , against him .

和 这 伟大的 重量 的 这 圣公会 长椅 , 反对 他 .

以及主教法庭对他的巨大压力。

[dʒɔːdʒ] [θriː] , [ə; eɪ][məʊst] ['krɪstʃən] [kɪŋ] , [rɪ'ɡɑːdɪd] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] ['θɪərɪz] [wɪð] [əb'hɒrəns] ,

George III , a most Christian king , regarded abolition theories with abhorrence ,

乔治 三、 , 一个 最多 基督教 国王 , 认为 废除 理论 和 厌恶 ,

乔治三世是一位虔诚的基督徒，他对废奴主义理论深恶痛绝。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔːdz] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] ['grɑːntɪŋ] ['friːdəm]
and the Christian House of Lords was utterly opposed to granting freedom
和 这 基督教 房子 的 领主 曾是 完全地 反对 到 授予 自由
[tuː; tə][ðə; ði] [sleɪv] .
to the slave .
到 这 奴隶 .

基督教上议院坚决反对给予奴隶自由。

[wen] ['krɪstʃən] ['miʃənəriz] [sʌm; səm]['sɪksti] - [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] [priːtʃ] [tuː; tə][ˌdemə'reərə]
When Christian missionaries some sixty - two years ago preached to Demerara
什么时候 基督教 传教士 一些 六十 - 二 年 前 布道 到 德梅拉拉
['niːgrəuz] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] ['ɪŋglənd] ,
negroes under the rule of Christian England ,
黑人 在下面 这 规则 的 基督教 英格兰 ,

大约六十二年前，基督教传教士在基督教英国统治下的德梅拉拉向黑人传教时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['triːtɪd] [baɪ] ['krɪstʃən] ['dʒʌdʒɪz] , ['həʊldɪŋ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['krɪstʃən] ['ɪŋglənd]
they were treated by Christian judges , holding commission from Christian England
他们 是 治疗 经过 基督教 法官 , 保持 委员会 从 基督教 英格兰
, [æz; əz] ['krɪmɪnlz] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['priːtʃɪŋ] .
, as criminals for so preaching .
, 作为 罪犯 为了 所以 布道 .

他们因传教而被持有基督教英国委任状的基督教法官视为罪犯。

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
A Christian commissioned officer , member of the Established Church of England ,
一个 基督教 委托 官 , 成员 的 这 已确立的 教会 的 英格兰 ,

一名基督教委任军官，英国国教成员

[saɪnd] [ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [n'əʊtɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [sleɪvz] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz][ðə; ði][jɪə(r)] -
signed the auction notices for the sale of slaves as late as the year 1824
签名 这 拍卖 通知 为了 这 销售 的 奴隶 作为 晚的 作为 这 年 -
.
.
.

直到 1824 年，仍有人在奴隶拍卖公告上签字。

[ɪn][ðə; ði] ['evɪdəns] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
In the evidence before a Christian court - martial ,
在 这 证据 前 一个 基督教 法庭 - 武术 ,

在基督教军事法庭审理的证据中，

[ə; eɪ] ['mɪʃən(ə)ri] [ɪz] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['hævɪŋ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['niːgrəuz] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð]
a missionary is charged with having tended to make the negroes dissatisfied with
一个 传教士 是 带电 和 拥有 倾向于 到 制作 这 黑人 不满 和
[ðeə(r)] [kən'dɪʃn] [æz; əz] [sleɪvz] ,
their condition as slaves ,
他们的 状况 作为 奴隶 ,

一名传教士被指控使黑人对他们作为奴隶的处境感到不满。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hævɪŋ] [prə'məʊtɪd] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sleɪvz]
and with having promoted discontent and dissatisfaction amongst the slaves
和 和 拥有 推广 不满 和 不满 在 这 奴隶
[ə'genst] [ðeə(r)] ['lɔːfl] ['mɑːstəz] .
against their lawful masters .
反对 他们的 合法的 大师 .

而且还煽动奴隶对合法主人的不满和怨恨。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈdʒʌdʒɪz] [ˈsentənst] [ðə; ði] [ˌdeməˈreərə] [ˌæbəˈlɪʃənɪst] [ˈmɪʃən(ə)ri] [tuː; tə]
For this the Christian judges sentenced the Demerara abolitionist missionary to
为了 这 这 基督教 法官 判刑 这 德梅拉拉 废奴主义者 传教士 到
[biː; bi] [hæŋd] [baɪ] [ðə; ði] [nek] [tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ded] .
be hanged by the neck till he was dead .
是 绞刑 经过 这 脖子 直到 他 曾是 死的 .

为此，基督教法官判处德梅拉拉废奴主义传教士绞刑至死。

[ðə; ði] [ˈdʒʌdʒɪz] [bɪˈlɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃt] [tʃɜːtʃ] ; [ðə; ði] [ˈmɪʃən(ə)ri] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
The judges belonged to the Established Church ; the missionary was a
这 法官 属于 到 这 已确立的 教会 ; 这 传教士 曾是 一个
[ˈmeθədɪst] .
Methodist .
卫理公会 .

法官们属于英国国教；传教士是卫理公会教徒。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ˈkrɪstʃənz] [ɪn] [ˌdeməˈreərə] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [wɜːs] [ðæn; ðən]
In this the Church of England Christians in Demerara were no worse than
在 这 这 教会 的 英格兰 基督徒 在 德梅拉拉 是 不 更糟 比
[ˈkrɪstʃənz] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [sekts] :
Christians of other sects :
基督徒 的 其他 教派 :

在这方面，德梅拉拉的英国国教基督徒并不比其他教派的基督徒更差：

[ðeə(r)] [ˈrəʊmən] [ˈkæθlɪk] [ˈkrɪstʃən] [ˈbreðrən] [ɪn] [ˌes ˈtiː] . [dəˈmɪŋɡəʊ] [ˈfɪəsli] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈdʒɛʒuɪts]
their Roman Catholic Christian brethren in St . Domingo fiercely attacked the Jesuits
他们的 罗马 天主教 基督教 弟兄们 在 英石 . 多明戈 激烈地 遭到攻击 这 耶稣会士
[æz; əz] [ˈkrɪmɪnlz] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ˈtriːtɪd] [ˈniːɡrəuz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [men] [ænd; ənd]
as criminals because they treated negroes as though they were men and
作为 罪犯 因为 他们 治疗 黑人 作为 尽管 他们 是 男人 和
[ˈwɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

他们在圣多明各的罗马天主教基督徒兄弟们猛烈抨击耶稣会士，认为他们是罪犯，因为他们对待黑人就像对待男人和女人一样。

[ɪn] [ɪnˈkʌrɪdʒɪŋ] " [tuː] [sleɪvz] [tuː; tə] [ˈseprət] [ðeə(r)] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [frɒm; frəm] [ðæt]
in encouraging " two slaves to separate their interest and safety from that
在 鼓励 " 二 奴隶 到 分离 他们的 兴趣 和 安全 从 那
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɡæŋ] " ,
of the gang " ,
的 这 帮派 " ,

鼓励“两名奴隶将他们的利益和安全与团伙的利益和安全分开”，

[waɪlst] [ˈɔːθədɒks] [ˈkrɪstʃənz] [let] [ðem; ðəm] [ˈkʌp(ə)l] [prəˈmɪskjuəsli] [ænd; ənd] [briːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
whilst orthodox Christians let them couple promiscuously and breed for the
而 正统 基督徒 让 他们 夫妻 滥交 和 品种 为了 这
[ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ˈəʊnə(r)z] [laɪk] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [plɑːnˈteɪʃ(ə)n] [ˈkæt(ə)l] .
benefit of their owners like any other of their plantation cattle .
益处 的 他们的 所有者 喜欢 任何 其他 的 他们的 种植园 牛 .

而正统基督徒则允许它们像其他种植园里的牲畜一样，随意交配繁殖，为主人谋取利益。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ɡəˈzet] ([ˈkrɪstʃən]) [ɒv; əv] [ˌdeməˈreərə] [sed] :
In 1823 the Royal Gazette (Christian) of Demerara said :
在 - 这 皇家 公报 (基督教) 的 德梅拉拉 说 :

1823年，《德梅拉拉皇家公报（基督教版）》刊登了以下内容：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] ['aʊə(r)] [sleɪvz] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [lɔː] ['aʊə(r)]
" We shall not suffer you to enlighten our slaves , who are by law our
" 我们 将 不是 遭受 你 到 开导 我们的 奴隶 , WHO 是 经过 法律 我们的
['prɒpəti] ,
property ,
财产 ,

"我们绝不允许你们启迪我们的奴隶，根据法律，他们是我们的财产。"

[tɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['demənstreɪt] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðeɪ]
till you can demonstrate that when they are made religious and knowing they
直到 你 能 证明 那 什么时候 他们 是 制成 宗教 和 会心 他们
[wɪl] [kən'tɪnjuː][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [sleɪvz] .
will continue to be our slaves .
将要 继续 到 是 我们的 奴隶 .

直到你能证明，当他们被灌输宗教思想并意识到这一点时，他们将继续成为我们的奴隶。

" [wen] ['wɪljəm] [lɔɪd] ['gærɪsn] , [ðə; ði][pjʊə(r)] - ['maɪndɪd][ænd; ənd][məʊst] ['ɜːnɪst] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ,
" When William Lloyd Garrison , the pure - minded and most earnest abolitionist ,
" 什么时候 威廉 劳埃德 驻军 , 这 纯的 - 有思想 和 最多 认真 废奴主义者 ,
[dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz][fɜːst]['ænti] - ['sleɪvəri] [ə'dres] [ɪn]['bɒstən] ,
delivered his first anti - slavery address in Boston ,
发表 他的 第一的 反对 - 奴隶制 地址 在 波士顿 ,

"当思想纯洁、最真诚的废奴主义者威廉·劳埃德·加里森在波士顿发表他的第一次反奴隶制演讲时，

[ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ðə; ði]['əʊnli] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][əb'teɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [spiːk] ,
Massachusetts , the only building he could obtain , in which to speak ,
马萨诸塞州 , 这 仅有的 建筑 他 可以 获得 , 在 哪个 到 说话 ,

马萨诸塞州，那是他唯一能找到的、可以让他发言的地方。

[wɒz; wəz][ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][hɔːl] [əʊnd] [baɪ]['æbnə] ['niːˌlænd] ,
was the infidel hall owned by Abner Kneeland ,
曾是 这 异教徒 大厅 拥有 经过 阿布纳 尼兰德 ,

那是阿布纳·尼兰德拥有的异教徒大厅。

[ðə; ði] " ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] " ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒstən] [ɪn'vestɪgeɪtərɪ] [huː] [hæd; həd] [biːn] [sent][tuː; tə]
the " infidel " editor of the Boston Investigatory who had been sent to
这 " 异教徒 " 编辑 的 这 波士顿 调查 WHO 有 到过 发送 到
[dʒeɪl][fɔː(r); fə(r)] ['blæsfəmi] .
gaol for blasphemy .
监狱 为了 亵渎神明 .

《波士顿调查报》的"异教徒"编辑，因亵渎神明罪被送进监狱。

['evri] ['krɪstʃən] [sekt][hæd; həd][ɪn] [tɜːn] [rɪ'fjuːzd] ['mɪstə(r)] . [lɔɪd] ['gærɪsn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
Every Christian sect had in turn refused Mr . Lloyd Garrison the use of the
每一个 基督教 教派 有 在 转动 拒绝 先生 . 劳埃德 驻军 这 使用 的 这
['bɪldɪŋz] [ðeɪ] ['sevrəli] [kən'trəʊld] .
buildings they severally controlled .
建筑物 他们 分别 受控 .

各个基督教教派都曾拒绝劳埃德·加里森先生使用他们各自控制的建筑物。

[lɔɪd] ['gærɪsn] [təʊld][ˌem 'iː][hɪm'self] [haʊ] ['ɒnəd] ['diːkənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [dʒɔɪnd][ɪn]
Lloyd Garrison told me himself how honored deacons of a Christian Church joined in
劳埃德 驻军 讲述 我 他自己 如何 荣幸 执事 的 一个 基督教 教会 加入 在
[æn; ən]['æktʃuəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [hæŋ] [hɪm] .
an actual attempt to hang him .
一个 实际的 试图 到 悬挂 他 .

劳埃德·加里森亲口告诉我，基督教教会中一些受人尊敬的执事是如何参与了一场试图绞死他的行动。

[wen] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['ædvəkeit, 'ædvəkət][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,
When abolition was advocated in the United States in 1790 ,
什么时候 废除 曾是 倡导者 在 这 团结的 各州 在 - ,

1790年，当美国开始倡导废奴时，

[ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm] [saʊθ] [ˌkærə'laɪnə] [wɒz; wəz] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [pliːd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌðən]
the representative from South Carolina was able to plead that the Southern
这 代表 从 南 卡罗莱纳 曾是 有能力的 到 恳求 那 这 南方

['klɜːdʒi] " [dɪd] [nɒt] [kən'dem] ['aɪðə(r)] ['sleɪvəri] [ɔː(r)] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] " ;
clergy " did not condemn either slavery or the slave trade " ;
牧师 " 做过 不是 谴责 任何一个 奴隶制 或者 这 奴隶 贸易 " ;

南卡罗来纳州的代表辩称，南方神职人员“既不谴责奴隶制，也不谴责奴隶贸易”；

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['dʒæksən] , [ðə; ði] [ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm] ['dʒɔːdʒə] ,
and Mr . Jackson , the representative from Georgia ,
和 先生 . 杰克逊 , 这 代表 从 乔治亚州 ,

还有来自佐治亚州的代表杰克逊先生，

['pliːdɪd] [ðæt] " [frɒm; frəm] ['dʒenəsɪs] [tuː; tə] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] " [ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə]
pleaded that " from Genesis to Revelation " the current was favorable to
恳求 那 " 从 创世纪 到 启示 " 这 当前的 曾是 有利 到

['sleɪvəri] .
slavery .
奴隶制 .

辩称“从创世记到启示录”，历史潮流有利于奴隶制。

[ɪ'laɪəs] [hɪks] , [ðə; ði] [breɪv] [ˌæbə'lɪʃənɪst] ['kweɪkə(r)] , [wɒz; wəz] [dɪ'naʊnst] [æz; əz] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ,
Elias Hicks , the brave Abolitionist Quaker , was denounced as an Atheist ,
埃利亚斯 希克斯 , 这 勇敢的 废奴主义者 贵格会 , 曾是 谴责 作为 一个 无神论者 ,

勇敢的废奴主义贵格会教徒伊莱亚斯·希克斯被指责为无神论者。

[ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ə; eɪ] ['hiksait] ['kweɪkə(r)] [wɒz; wəz] [ɪk'speld] [frɒm; frəm]
and less than twenty years ago a Hicksite Quaker was expelled from
和 较少的 比 二十 年 前 一个 希克斯派 贵格会 曾是 被驱逐 从

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌðən] [ə'merɪkən] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
one of the Southern American Legislatures ,
一 的 这 南方 美国人 立法机构 ,

不到二十年前，一位希克斯派贵格会教徒被驱逐出美国南方某州的立法机构。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pjuːtɪd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌæbə'lɪʃənɪst] " [frendz] " .
because of the reputed irreligion of these abolitionist " Friends " .
因为 的 这 知名 无神论 的 这些 废奴主义者 " 朋友们 " .

因为这些废奴主义“朋友”被认为没有宗教信仰。

[wen] [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪn] [nɔːθ] [ə'merɪkə] ,
When the Fugitive Slave Law was under discussion in North America ,
什么时候 这 逃犯 奴隶 法律 曾是 在下面 讨论 在 北 美国 ,

当北美地区讨论《逃奴法》时，

[lɑːdʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['klɜːdʒɪmən] [ɒv; əv] ['nɪəli] ['evri] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] ['redi] [tuː; tə]
large numbers of clergymen of nearly every denomination were found ready to
大的 数字 的 神职人员 的 几乎 每一个 面值 是 成立 准备好 到

[dɪ'fend] [ðɪs] ['ɪnfəməs] [lɔː] .
defend this infamous law .
保卫 这 臭名昭著的 法律 .

几乎所有教派的大量神职人员都准备为这项臭名昭著的法律辩护。

['sæmjʊəl] [dʒeɪmz] [meɪ] , [ðə; ði] ['feɪməs] [ˌæbə'lɪʃənɪst] , [wɒz; wəz] ['drɪvn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [æz; əz]
Samuel James May , the famous abolitionist , was driven from the pulpit as
塞缪尔 詹姆斯 可能 , 这 著名的 废奴主义者 , 曾是 驱动 从 这 讲坛 作为

[ˌɪrɪ'lɪdʒəs] ,
irreligious ,
无宗教信仰者 ,

著名废奴主义者塞缪尔·詹姆斯·梅因被认为不信教而被逐出讲坛。

['səʊlli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɒn] ['sleɪvˌhəʊldɪŋ] .
solely because of his attacks on slaveholding .
仅 因为 的 他的 攻击 在 奴隶制 .

仅仅是因为他抨击奴隶制。

['nɔːðən] ['klɜːdʒɪmən] [traɪd] [tuː; tə][ɪn'djuːs] " ['sɪlvə(r)] [tʌŋd] " ['wendəl] ['fɪlɪps] [tuː; tə][ə'bændən]
Northern clergymen tried to induce " silver tongued " Wendell Philips to abandon
北方 神职人员 尝试 到 诱导 " 银 舌头 " 温德尔 飞利浦 到 放弃
[hɪz; ɪz] ['ædvəkəsi] [ɒv; əv][ˌæbə'lɪʃ(ə)n] .
his advocacy of abolition .
他的 倡导 的 废除 .

北方的牧师们试图说服能言善辩的温德尔·菲利普斯放弃他废奴的主张。

['sʌðən] ['pʊlpɪt] [ræŋ] [wɪð] ['preɪzɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɜːdərəs] [ə'tæk] [ɒn] [tʃɑːlz] ['sʌmnə] .
Southern pulpits rang with praises for the murderous attack on Charles Sumner .
南方 讲坛 响铃 和 赞扬 为了 这 杀人犯 攻击 在 查尔斯 萨姆纳 .

南方各大教堂的讲坛上充斥着对查尔斯·萨姆纳的谋杀袭击的赞扬之声。

[ðə; ði] [sl'eɪəz] [ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə] ['lʌvdʒɔɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] [rɪ'pjuːtɪd] ['krɪstʃən] [men] .
The slayers of Elijah Lovejoy were highly reputed Christian men .
这 屠戮者 的 以利亚 洛夫乔伊 是 高度 知名 基督教 男人 .

杀害以利亚·洛夫乔伊的凶手都是声名显赫的基督徒。

[gɪ'zoʊ] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ig'zəːtid] [ɪts] ['ɪnfluəns]
Guizot , notwithstanding that he tries to claim that the Church exerted its influence
基佐 , 虽然 那 他 尝试 到 宣称 那 这 教会 施加 它是 影响
[tuː; tə] [rɪ'streɪn] ['sleɪvəri] ,
to restrain slavery ,
到 抑制 奴隶制 ,

尽管基佐试图声称教会发挥了影响力来制止奴隶制，

[sez] (" [ˌjʊərə'piːən][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] " , [vɒl] .
says (" European Civilisation " , vol .
说道 (" 欧洲的 文明 " , 卷 .

（《欧洲文明》，第 1 卷）

[ai] . , [piː] . -) :
i . , p . 110) :
我 . , p . -) :

i.，第 110 页）：

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɒf(ə)n] [biːn] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [ə'mʌŋ] ['mɒd(ə)n]['piːp(ə)l]
" It has often been repeated that the abolition of slavery among modern people
" 它 有 经常 到过 重复 那 这 废除 的 奴隶制 之中 现代的 人们
[ɪz] [ɪn'taɪəli] [djuː] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] .
is entirely due to Christians .
是 完全 到期的 到 基督徒 .

人们常说，现代人废除奴隶制完全是基督徒的功劳。

[ðæt] , [ai] [θɪŋk] , [ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .
That , I think , is saying too much .
那 , 我 思考 , 是 说 也 很多 .

我觉得这样说有点过头了。

['sleɪvəri] [ɪg'zɪstɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['pɪəriəd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [sə'saɪəti] ,
Slavery existed for a long period in the heart of Christian society ,
奴隶制 存在 为了 一个 长的 时期 在 这 心 的 基督教 社会 ,

奴隶制在基督教社会的核心地带长期存在。

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['biːɪŋ] [pə'tɪkjələli] [ə'stɒnɪʃt] [ɔː(r)] ['ɪrɪteɪtɪd] .
without its being particularly astonished or irritated .
没有 它是 存在 特别 惊讶 或者 受刺激 .

它既不感到特别惊讶，也不感到特别恼怒。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['kɔːzɪz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] [ænd; ənd]
A multitude of causes , and a great development in other ideas and
一个 民众 的 原因 , 和 一个 伟大的 发展 在 其他 想法 和
['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
principles of civilisation ,
原则 的 文明 ,

多种原因，以及文明其他思想和原则的巨大发展，

[wɜː(r); wə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪ'nɪkwəti] [ɒv; əv] [ɔːl] [i'nikwəti] .
were necessary for the abolition of this iniquity of all iniquities .
是 必要的 为了 这 废除 的 这 罪恶 的 全部 罪恶 .

这对于消除万恶之源的罪恶是必要的。

" [ænd; ənd] [maɪ] [kən'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] " [dɪ'veləpmənt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]
" And my contention is that this " development in other ideas and principles of
" 和 我的 争论 是 那 这 " 发展 在 其他 想法 和 原则 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] " [wɒz; wəz] [lɒŋ] [rɪ'tɑːdɪd] [baɪ] ['gʌvənmənts] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ]
civilisation " was long retarded by Governments in which the Christian Church
文明 " 曾是 长的 弱智 经过 政府 在 哪个 这 基督教 教会
[wɒz; wəz] ['dɒmɪnənt] .
was dominant .
曾是 主导的 .

“我的论点是，这种‘文明的其他思想和原则的发展’长期以来受到基督教教会占主导地位的政府的阻碍。”

[ðə; ði] [men] [huː] ['ædvəkeit, 'ædvəkət] ['lɪbəti] [wɜː(r); wə(r)] [ɪm'prɪznd] , ['rækt] , [ænd; ənd] [bɜːnd] ,
The men who advocated liberty were imprisoned , racked , and burned ,
这 男人 WHO 倡导者 自由 是 被监禁 , 架子 , 和 烧伤 ,

那些倡导自由的人被监禁、酷刑折磨和火刑处死。

[səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['mɜːsɪləs] .
so long as the Church was strong enough to be merciless .
所以 长的 作为 这 教会 曾是 强的 足够的 到 是 无情 .

只要教会足够强大，能够做到冷酷无情。

[ðə; ði] [rev] . ['frɑːnsɪs] ['mɪntən] , ['hektə(r)] [ɒv; əv] ['mɪdəlwɪtʃ] ,
The Rev . Francis Minton , Hector of Middlewich ,
这 牧师 . 弗朗西斯 明顿 , 赫克托 的 米德尔维奇 ,

米德尔维奇的赫克托·弗朗西斯·明顿牧师

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['riːs(ə)nt] ['ɜːnɪst] ['vɒljuːm] ([wʌn]) [ɒn] [ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv] ['leɪbə(r)] ,
in his recent earnest volume (1) on the struggles of labor ,
在 他的 最近的 认真 体积 (1) 在 这 斗争 的 劳动 ,

在他最近出版的关于劳工斗争的严肃著作（1）中，

[əd'mit] [ðæt] " [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] [ə'gəʊ] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] [ək'nɒlɪdʒd] [θruː'aʊt] ['krɪsndəm]
admits that " a few centuries ago slavery was acknowledged throughout Christendom
承认 那 " 一个 很少 几个世纪 前 奴隶制 曾是 已确认 自始至终 基督教世界
[tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['sæŋkʃn] . . . .
to have the divine sanction . . . .
到 有 这 神圣的 制裁 . . . .

他承认“几个世纪前，整个基督教世界都承认奴隶制得到了神圣的认可……”

[wʌn] " ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] " , [piː] . - .
1 " Capital and Wages " , p . 19 .
1 " 首都 和 工资 " , p . - .

1 “资本与工资”，第 19 页。

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [kɔːz] ,
Neither the exact cause ,
两者都不 这 精确的 原因 ,

既没有确切的原因，

[nɔː(r)][ðə; ði] [prɪ'saɪs] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtʃəsnəs] [ɒv; əv]
nor the precise time of the decline of the belief in the righteousness of
也不 这 精确的 时间 的 这 衰退 的 这 信仰 在 这 义 的
['sleɪvəri] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'faɪnd] .
slavery can be defined .
奴隶制 能 是 定义 .

也无法确定奴隶制正义观念衰落的确切时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['daʊtləs] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kɔːzɪz] ,
It was doubtless due to a combination of causes ,
它 曾是 毫无疑问 到期的 到 一个 组合 的 原因 ,

这无疑是多种因素共同作用的结果。

[wʌn] ['prɒbəbli] ['biːɪŋ] [æz; əz][ˌɪndə'rekt][æz; əz][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['greɪtə(r)] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv]
one probably being as indirect as the recognition of the greater economy of
一 大概 存在 作为 间接 作为 这 认出 的 这 更大的 经济 的
[friː] ['leɪbə(r)] .
free labor .
自由的 劳动 .

其中一种可能比较间接，那就是认识到自由劳动力的经济效益更大。

[wɪð] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [tʊk] [pleɪs] .
With the decline of the belief the abolition of slavery took place .
和 这 衰退 的 这 信仰 这 废除 的 奴隶制 采取 地方 .

随着这种信仰的衰落，奴隶制被废除了。

" [ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sleɪvəri] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪg'zɪstənt][ɪn] ['krɪstʃən] ['skɒtlənd] [ɪn][ðə; ði] 17th
" The institution of slavery was actually existent in Christian Scotland in the 17th
" 这 机构 的 奴隶制 曾是 实际上 存在的 在 基督教 苏格兰 在 这 17th
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

“奴隶制度在17世纪的基督教苏格兰确实存在。”

[weə(r)] [ðə; ði] [waɪt] [kəʊl] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][sɔːlt] ['wɜːkəz] [ɒv; əv] [iːst] ['ləʊðiən] [wɜː(r); wə(r)] ['tʃæt(ə)lz] ,
where the white coal workers and salt workers of East Lothian were chattels ,
在哪里 这 白色的 煤炭 工人 和 盐 工人 的 东方 洛锡安 是 动产 ,

东洛锡安的白煤矿工人和盐工沦为奴隶，

[æz; əz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)]['niːgrəʊ] ['breðrən] [ɪn][ðə; ði] ['sʌðən] [steɪts] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] ;
as were their negro brethren in the Southern States thirty years since ;
作为 是 他们的 黑人 弟兄们 在 这 南方 各州 三十 年 自从 ;

就像三十年前南方各州的黑人兄弟一样；

[ðeɪ] " [went] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] , [ænd; ənd]
they " went to those who succeeded to the property of the works , and
他们 " 去 到 那些 WHO 成功了 到 这 财产 的 这 作品 , 和
[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊld] ,
they could be sold ,
他们 可以 是 卖 ,

它们“归那些继承了这些作品所有权的人所有，并且可以被出售，

[b'ɑːtəd] , [ɔː(r)] [pɔːnd] " .
bartered , or pawned " .
以物易物 , 或者 典当 " .

以物易物，或典当”。

([wʌn]) " [ðeə(r)] [ɪz] " , [sez] [dʒeɪ] . [em] . ['rɒbətsən] ,
(1) " There is " , says J . M . Robertson ,
(1) " 那里 是 " , 说道 J . M . 罗伯逊 ,

（1）JM Robertson说：“确实如此。”

" [nəʊ] [treɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒtɪstənt] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['evə(r)] [reɪzd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'genst] [ðə; ði] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [gruː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] .

" no trace that the Protestant clergy of Scotland ever raised a voice against the slavery which grew up before their eyes .

" 不 痕迹 那 这 新教 牧师 的 苏格兰 曾经 提高 一个 嗓音 反对 这 奴隶制 哪个 生长 向上 前 他们的 眼睛 .

"没有任何迹象表明，苏格兰的新教牧师曾对他们眼前滋生的奴隶制发出过反对的声音。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] - , ['ɑːftə(r)] [rɪ'pʌblɪkən] [ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒəs] [frɑːns] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

And it was not until 1799 , after republican and irreligious France had set the example ,

和 它 曾是 不是 直到 - , 后 共和党人 和 无宗教信仰者 法国 有 放 这 例子 ,

直到1799年，在共和制且无宗教信仰的法国树立了榜样之后，情况才发生了变化。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['liːgəli] [ə'bɒlɪʃt] .

that it was legally abolished .

那 它 曾是 合法地 废除 .

它已被依法废除。

" [wʌn] " [pə'vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , " [piː] . - .

" 1 " Perversion of Scotland , " p . 197 .

" 1 " 变态 的 苏格兰 , " p . - .

"1《苏格兰的堕落》，第 197 页。

[ˌtuː'tuː] " ['kæpɪt(ə)l] [ænd; ənd] ['weɪdʒɪz] " ,

2 " Capital and Wages " ,

2 " 首都 和 工资 " ,

2 "资本和工资"，

[ˌpiː 'piː] . - , - .

pp . 15 , 16 .

pp . - , - .

第15、16页。

[teɪk] ['fɜːðə(r)] [ðə; ði] [geɪn] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] ['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ˌdɪsbɪ'liːf] , [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd] ['wɪzədri] .

Take further the gain to humanity consequent on the unbelief , or rather disbelief , in witchcraft and wizardry .

拿 更远 这 获得 到 人类 后果 在 这 不信 , 或者 相当 怀疑 , 在 巫术 和 巫术 .

进一步探讨人类因不相信巫术和魔法而获得的益处。

[ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [bruː'tæləti] [baɪ] ['krɪstʃənz] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft] ,

Apart from the brutality by Christians towards those suspected of witchcraft ,

除 从 这 残酷 经过 基督徒 向 那些 怀疑 的 巫术 ,

除了基督徒对被怀疑施行巫术者的残暴行径之外，

[ðə; ði] ['hɪndrəns] [tuː; tə] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ɪ'nɪʃətɪv] [ɔː(r)] [ɪk'sperɪmənt] [wɒz; wəz] [ɪn'kælkjələbli] [greɪt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [bɪ'liːf] [ɪn] ['mædʒɪk] [əb'teɪnd] .

the hindrance to scientific initiative or experiment was incalculably great so long as belief in magic obtained .

这 障碍 到 科学 倡议 或者 实验 曾是 无法估量 伟大的 所以 长的 作为 信仰 在 魔法 获得 .

只要人们还相信魔法，科学创新或实验就会受到难以估量的阻碍。

[ðə; ði] [ɪn'venʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [tuː] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] 18th
The inventions of the past two centuries , and especially those of the 18th
这 发明 的 这 过去的 二 几个世纪 , 和 尤其 那些 的 这 18th
['sentʃəri] ,
century ,
世纪 ,

过去两个世纪，特别是18世纪的发明创造

[mait] [hæv; həv] ['benɪfɪtɪd] [mæn'kaɪnd] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['lɑːdʒli] ,
might have benefitted mankind much earlier and much more largely ,
可能 有 受益 人类 很多 早些时候 和 很多 更多的 很大程度上 ,

或许能更早、更广泛地造福人类，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɒkɪŋ] [fə'rɒsəti] [ig'zibitid]
but for the foolish belief in witchcraft and the shocking ferocity exhibited
但 为了 这 愚蠢 信仰 在 巫术 和 这 令人震惊 恶 展出
[ə'genst] [ðəʊz] [sə'spektɪd] [ɒv; əv]['nekrəʊmænsi] .
against those suspected of necromancy .
反对 那些 怀疑 的 死灵术 .

但这一切都源于人们对巫术的愚昧信仰，以及对被怀疑使用招魂术的人所表现出的令人震惊的残暴。

['ɑːftə(r)] [kwəʊtɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][keɪsɪz][ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)]
After quoting a large number of cases of trial and punishment for
后 引用 一个 大的 数字 的 案例 的 审判 和 惩罚 为了
['wɪtʃkrɑːft] [frɒm; frəm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['rekɔːdz] [ɪn] ['skɒtlənd] ,
witchcraft from official records in Scotland ,
巫术 从 官方的 记录 在 苏格兰 ,

在引用了苏格兰官方记录中大量关于巫术审判和惩罚的案例之后，

[dʒeɪ] . [em] . ['rɒbətsən] [sez] :
J . M . Robertson says :
J . M . 罗伯逊 说道 :

JM Robertson说：

" [ðə; ði]['piːp(ə)l] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pɑːst] [frɒm; frəm]['kruːəlti][tuː; tə]['kruːəlti] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ðeɪ]
" The people seem to have passed from cruelty to cruelty precisely as they
" 这 人们 似乎 到 有 通过了 从 残酷 到 残酷 恰恰 作为 他们
[bɪ'keɪm] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [fə'nætɪkl] ,
became more and more fanatical ,
成为 更多的 和 更多的 狂热的 ,

“人们似乎随着变得越来越狂热，残忍程度也越来越高。”

[mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] [tʃɜːtʃ] ,
more and more devoted to their Church ,
更多的 和 更多的 奉献 到 他们的 教会 ,

越来越虔诚地奉献给自己的教会，

[tɪl] ['ɑːftə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] [sləʊ] [spred] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['saɪəns] [bɪ'gæn][tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt]
till after many generations the slow spread of human science began to counteract
直到 后 许多 几代人 这 慢的 传播 的 人类 科学 开始 到 抵消
[ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
the ravages of superstition ,
这 蹂躏 的 迷信 ,

经过许多代人的时间，人类科学的缓慢传播才开始抵消迷信的危害。

[ðə; ði]['klɜːdʒi] [rɪ'zɪstɪŋ] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][hjuː'mænəti][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] " .
the clergy resisting reason and humanity to the last " .
这 牧师 抵抗 原因 和 人类 到 这 最后的 " .

神职人员至死都在抵制理性和人性”。

[ðə; ði] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['mɪntən] [kən'si:d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [wɪtʃ]
The Rev . Mr . Minton concedes that it is " the advance of knowledge which
这 牧师 . 先生 . 明顿 承认 那 它 是 " 这 进步 的 知识 哪个
[hæz; həz] ['rendəd] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sə'tænɪk] ['eɪdʒənsi] [θruː] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['wɪtʃkrɑːft]
has rendered the idea of Satanic agency through the medium of witchcraft
有 渲染 这 主意 的 撒旦教 机构 通过 这 中等的 的 巫术
[grəʊ'teskli] [rɪ'dɪkjələs] " .
grotesquely ridiculous " .
怪诞地 荒谬的 " .

米顿牧师承认，"正是知识的进步使得通过巫术进行撒旦活动的想法变得极其荒谬可笑"。

[hiː; hi] [əd'mit] [ðæt] " [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [j'iəz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] [wɒz; wəz]
He admits that " for more than 1500 years the belief in witchcraft was
他 承认 那 " 为了 更多的 比 - 年 这 信仰 在 巫术 曾是
[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ɪn] ['krɪsndəm] " ,
universal in Christendom " ,
普遍的 在 基督教世界 " ,

他承认"在基督教世界，1500多年来人们普遍相信巫术"，

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [wɒz; wəz] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [sə'tænɪk] ['eɪdʒənsi] [ɪn]
and that " the public mind was saturated with the idea of Satanic agency in
和 那 " 这 民众 头脑 曾是 饱和 和 这 主意 的 撒旦教 机构 在
[ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] " .
the economy of nature " .
这 经济 的 自然 " .

"公众的思想充斥着撒旦在自然经济中发挥作用的观念"。

[hiː; hi] [ædz] : " [ɪf] [wiː; wi] [ɑːsk] [waɪ] [ðə; ði] [wɜːld] [naʊ] [rɪ'dʒekts; 'riːdʒekts] [wɒt] [wɒz; wəz] [wʌns] [səʊ]
He adds : " If we ask why the world now rejects what was once so
他 添加 : " 如果 我们 问 为什么 这 世界 现在 拒绝 什么 曾是 一次 所以
[ʌn'kwestʃənɪŋli] [bɪ'liːvd] ,
unquestioningly believed ,
毫不质疑地 相信 ,

他补充道："如果我们问为什么世界现在拒绝接受曾经被人们毫不质疑地相信的事物，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['əʊnli] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [əd'vɑːnsɪŋ] ['nɒlɪdʒ] [hæz; həz] ['grædʒuəli] ['ʌndə'maɪnd] [ðə; ði]
we can only reply that advancing knowledge has gradually undermined the
我们 能 仅有的 回复 那 前进 知识 有 逐步地 被削弱 这
[bɪ'liːf] " .
belief " .
信仰 " .

我们只能回答说，知识的进步已经逐渐动摇了这种信念。

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['riːs(ə)ntli] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔːl] [mɔːl; mæl] [gə'zet] [ə'genst] ['mɒd(ə)n] ['spɪrɪtʃuəlɪzəm] ,
In a letter recently sent to the Pall Mall Gazette against modern Spiritualism ,
在 一个 信 最近 发送 到 这 帕尔 购物中心 公报 反对 现代的 招魂 ,
[prə'fesə(r)] ['hʌksli] [di'klɛə] ,
Professor Huxley declares ,
教授 赫胥黎 声明 ,

赫胥黎教授最近在一封致《帕尔马尔公报》的信中反对现代唯灵论，他宣称：

" . . . [ðæt] [ðə; ði] ['əʊldə] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [dɪ'luːʒn] — [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]
" . . . that the older form of the same fundamental delusion — the belief in
" . . . 那 这 老 形式 的 这 相同的 基本的 错觉 — 这 信仰 在
[pə'zeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['wɪtʃkrɑːft] — [geɪv] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ,
possession and in witchcraft — gave rise in the fifteenth ,
拥有 和 在 巫术 — 给予 上升 在 这 第十五 ,

"……这种根深蒂固的错觉的古老形式——即相信附身和巫术——在十五世纪出现，

[ˌsɪksˈtiːnθ] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)nˈtiːnθ] [ˈsentʃəriz] [tuː; tə] [pˌɜːsɪkjˈuːʃənz] [baɪ] [ˈkrɪstʃənz] [ɒv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt]
sixteenth , and seventeenth centuries to persecutions by Christians of innocent
第十六 , 和 第十七 几个世纪 到 迫害 经过 基督徒 的 清白的
[men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
men , women , and children ,
男人 , 女性 , 和 孩子们 ,

十六、十七世纪基督徒对无辜的男女老幼的迫害

[mɔː(r)] [ɪkˈstensɪv] , [mɔː(r)][ˈkruːəl] ,
more extensive , more cruel ,
更多的 广泛的 , 更多的 残忍的 ,

范围更广，更残酷

[ænd; ənd][mɔː(r)] [ˈmɜːdərəs] [ðæn; ðən][ˈeni][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈkrɪstʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [θriː]
and more murderous than any to which the Christians of the first three
和 更多的 杀人犯 比 任何 到 哪个 这 基督徒 的 这 第一的 三
[ˈsentʃəriz] [wɜː(r); wə(r)][səbˈdʒektɪd][baɪ][ðə; ði] [ɔːˈθɒrətiz] [ɒv; əv][ˈpeɪɡən] [rəʊm] .
centuries were subjected by the authorities of pagan Rome .
几个世纪 是 受 经过 这 当局 的 异教徒 罗马 .

比前三个世纪基督教徒在异教罗马当局统治下所遭受的任何暴行都更加残忍。

" [ænd; ənd] [prəˈfesə(r)] [ˈhʌksli] [ædz] :
" And Professor Huxley adds :
" 和 教授 赫胥黎 添加 :

赫胥黎教授补充道：

" [nəʊ][wʌn] [dɪˈzɜːvs] [mʌtʃ] [bleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [dɪˈsiːvd] [ɪn] [ðiːz] [ˈmætəz] .
" No one deserves much blame for being deceived in these matters .
" 不 一 值得 很多 责备 为了 存在 受骗 在 这些 事情 .

“在这些问题上，没有人应该因为受到欺骗而受到过多的责备。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [ˌɪntəˈlektʃuəli] [ˈhændikæpt] [ɪn] [juːθ] [baɪ][ðə; ði][ɪnˈses(ə)nt][ˌrepəˈtɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
We are all intellectually handicapped in youth by the incessant repetition of the
我们 是 全部 智力方面 残疾人 在 青年 经过 这 不停歇 重复 的 这
[ˈstɔːriz] [əˈbaʊt] [pəˈzeʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈwɪtʃkrɑːft] [ɪn][bəʊθ][ðə; ði][əʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [njuː] [ˈtestəmənt]
stories about possession and witchcraft in both the Old and the New Testaments
故事 关于 拥有 和 巫术 在 两个都 这 老的 和 这 新的 遗嘱
.
.
.

我们年轻时都因为不断重复《旧约》和《新约》中关于附身和巫术的故事而受到智力上的阻碍。

[ðə; ði][məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [ˈnʌθɪŋ] [wɪtʃ] [wɪl] [help][ˌjuː ˈes][tuː; tə] [əbˈzɜːv]
The majority of us are taught nothing which will help us to observe
这 多数 的 我们 是 教授 没有什么 哪个 将要 帮助 我们 到 观察
[ˈækjərətli] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈtɜːprət] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] [wɪð] [djuː] [ˈkɔːʃ(ə)n] .
accurately and to interpret observations with due caution .
准确 和 到 解释 观察 和 到期的 警告 .

我们大多数人都没有接受过任何能够帮助我们准确观察和谨慎解读观察结果的教育。

" [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈstætʃuːt] [bʊk] [ˈʌndə(r)] [ɪˈlɪzəbəθ] [ænd; ənd][ˈʌndə(r)][dʒeɪmz][wɒz; wəz] [dɪsˈfɪɡəd] [baɪ]
" The English Statute Book under Elizabeth and under James was disfigured by
" 这 英语 法令 书 在下面 伊丽莎白 和 在下面 詹姆斯 曾是 毁容 经过
[ɪˈnæktmənt] [əˈɡenst] [ˈwɪtʃkrɑːft] [pɑːst] [ˈʌndə(r)] [ˈpreʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] ,
enactments against witchcraft passed under pressure from the Christian churches ,
法令 反对 巫术 通过了 在下面 压力 从 这 基督教 教堂 ,

“伊丽莎白和詹姆斯统治时期的英国法律汇编因基督教教会施压通过的反巫术法令而面目全非。”

[wɪtʃ] [ækts] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [rɪ'piːld] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪsbɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
which Acts have only been repealed in consequence of the disbelief in the
哪个 使徒行传 有 仅有的 到过 废除 在 结果 的 这 怀疑 在 这
['krɪstʃən] ['priːsept] ,
Christian precept ,
基督教 戒律 ,

哪些法令被废除仅仅是因为人们不信奉基督教教义。

" [ðaʊ] [ʃɑːft] [nɒt]['sʌfə(r)][ə; eɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] " .
" thou shaft not suffer a witch to live " .
" 你 轴 不是 遭受 一个 巫婆 到 居住 " .

“你不可容许女巫存活。”

[ðə; ði]['stætʃuːt][wʌn][dʒeɪmz][ai] , [siː] . - , [kən'demd] [tuː; tə] [deθ] " [ɔːl] [p'ɜːsənz] [ɪn'vəʊkɪŋ] ['eni]
The statute 1 James I , c . 12 , condemned to death " all persons invoking any
这 法令 1 詹姆斯 我 , c . - , 谴责 到 死亡 " 全部 人 调用 任何
['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] ,
evil spirits ,
邪恶的 烈酒 ,

《詹姆斯一世法令》第12章第1条规定，“凡召唤邪灵者，均应处以死刑”。

[ɔː(r)] [kən'sʌltɪŋ] , ['kʌvənənt] [wɪð] , [ˌentə'teɪnɪŋ] , [ɪm'plɔɪɪŋ] , ['fiːdɪŋ] , [ɔː(r)] [rɪ'wɔːdɪŋ] ['eni]
or consulting , covenanting with , entertaining , employing , feeding , or rewarding any
或者 咨询 , 立约 和 , 娱乐 , 雇用 , 喂养 , 或者 有回报 任何
['iːv(ə)l]['spɪrɪt] " ,
evil spirit " ,
邪恶的 精神 " ,

或咨询、与邪灵订立契约、款待、雇用、喂养或奖赏任何邪灵”，

[ɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] ['præktɪsɪŋ] ['eni] " [ɪn'fɜːn(ə)l] [aːts] " .
or generally practising any " infernal arts " .
或者 一般来说 练习 任何 " 地狱 艺术 " .

或者从事任何“邪术”。

[ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt] [rɪ'piːld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [əd'vɑːnst] .
This was not repealed until the eighteenth century was far advanced .
这 曾是 不是 废除 直到 这 第十八 世纪 曾是 远的 先进的 .

直到十八世纪后期，这项法令才被废除。

['ɛdɪsənz] ['fəʊnəgrɑːf] [wʊd] - [j'iəz] [ə'gəʊ][hæv; həv][ɪn'ʃʊəd; ɪn'ʃɔːd] ['mɑːtədəm] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
Edison's phonograph would 280 years ago have insured martyrdom for its
爱迪生的 留声机 会 - 年 前 有 投保人 殉道 为了 它是
[ɪn'ventə(r)] ;
inventor ;
发明者 ;

280年前，爱迪生的留声机足以让其发明者成为殉道者；

[ðə; ði][ˌjuːtəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'lektrɪk] [fɔːs] [tuː; tə][trænz'mɪt] ['mesɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd]
the utilisation of electric force to transmit messages around the world would
这 利用率 的 电的 力量 到 发送 消息 大约 这 世界 会
[hæv; həv] [biːn] ['klɪəli] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɜːn(ə)l] [ɑːt] .
have been clearly the practice of an infernal art .
有 到过 清楚地 这 实践 的 一个 地狱 艺术 .

利用电力向世界各地传递信息，显然是一种邪恶的技艺。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [meɪ] [pliːd] [ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] [hæz; həz] [hiːld] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] [fiːt] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
At least we may plead that unbelief has healed the bleeding feet of science ,
在 至少 我们 可能 恳求 那 不信 有 已治愈 这 出血 脚 的 科学 ,

至少我们可以辩称，不信治愈了科学的伤痕累累的双脚。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [rəʊd] [friː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpwəd] [mɑːtʃ] .
and made the road free for her upward march .
和 制成 这 路 自由的 为了 她 向上 行进 .

并为她向上攀登扫清了道路。

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['ɔːlsəʊ] [feə(r)] [tuː; tə] [ɜːdʒ] [ðə; ði] [geɪn] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'pærənt]
Is it not also fair to urge the gain to humanity which has been apparent
是 它 不是 还 公平的 到 敦促 这 获得 到 人类 哪个 有 到过 明显

[ɪn] [ðə; ði] ['waɪzə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'seɪn] ,
in the wiser treatment of the insane ,
在 这 更明智 治疗 的 这 疯狂的 ,

难道不应该呼吁人们关注以更明智的方式对待精神病患者所带来的对人类的益处吗?

['kɒnsɪkwənt] [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðiːz] [ʌn'fɔːtʃənət] [wɜː(r); wə(r)]
consequent on the unbelief in the Christian doctrine that these unfortunates were
后果 在 这 不信 在 这 基督教 教义 那 这些 不幸的 是

[ɪg'zæmpl] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ˌdiːməʊ'naɪəkəl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɔː(r)] [ɒv; əv] ['speʃ(ə)l] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['deɪəti; 'diːəti] ?
examples either of demoniacal possession or of special visitation of deity ?
示例 任何一个 的 恶魔般的 拥有 或者 的 特别的 探视 的 神 ?

这是因为人们不相信基督教教义认为这些不幸的人是恶魔附身或神灵特别显灵的例子吗?

[fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] ['ʌndə(r)] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] [wɒz; wəz] [məʊst] ['ɪgnərəntli] ['triːtɪd] .
For centuries under Christianity mental disease was most ignorantly treated .
为了 几个世纪 在下面 基督教 精神的 疾病 曾是 最多 无知地 治疗 .

在基督教统治下的几个世纪里，精神疾病一直被极其无知地对待。

['eksɔːsɪzəm] , ['ʃæklz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɪp] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['penəltiz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði]
Exorcism , shackles , and the whip were the penalties rather than the
驱魔 , 镣铐 , 和 这 鞭 是 这 处罚 相当 比 这

['kjʊərətɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['ment(ə)l] ['mælədi] .
curatives for mental maladies .
治疗方法 为了 精神的 疾病 .

驱魔、镣铐和鞭笞是治疗精神疾病的惩罚手段，而不是治疗方法。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [hə'retɪk(ə)l] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv] [pɪ'nɛl] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['sentʃəri]
From the heretical departure of Pinel at the close of the last century
从 这 异端 离开 的 皮内尔 在 这 关闭 的 这 最后的 世纪

[tuː; tə] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɔːdzli] [tuː; tə] - [deɪ] ,
to the position of Maudsley to - day ,
到 这 位置 的 莫兹利 到 - 天 ,

从上世纪末皮内尔的异端离去，到如今莫兹利的立场，

['evri] [step] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] .
every step illustrates the march of unbelief .
每一个 步 图示 这 行进 的 不信 .

每一步都体现了不信的进程。

[teɪk] [ðə; ði] [geɪn] [tuː; tə] [hjuː'mænəti] [ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːf] [nɒt] [jet] [kəm'pliːt] , [bʌt; bət] [naʊ] ['lɑːdʒli]
Take the gain to humanity in the unbelief not yet complete , but now largely
拿 这 获得 到 人类 在 这 不信 不是 然而 完全的 , 但 现在 很大程度上

[prɪ'pɒndərənt] ,
preponderant ,
占优势 ,

虽然不信者尚未完全出现，但如今已占据主导地位，但这却给人类带来了益处。

[ɪn] [ðə; ði] ['dɒgmə] [ðæt] ['sɪknəs] , ['pestɪləns] , [ænd; ənd] ['fæmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ˌmænəfes'teʃən] [ɒv; əv]
in the dogma that sickness , pestilence , and famine were manifestations of
在 这 教条 那 疾病 , 瘟疫 , 和 饥荒 是 表现 的

[dɪ'vaɪn] ['æŋgə(r)] ,
divine anger ,
神圣的 愤怒 ,

在疾病、瘟疫和饥荒是神怒的表现这一教条中，

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]['naɪðə(r)][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [nɔ:(r)] [prɪ'ventɪd] .
the results of which could neither be avoided nor prevented .
这 结果 的 哪个 可以 两者都不 是 避免 也不 阻止 .

其结果既无法避免，也无法阻止。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:tʃɪz] [hæv; həv] [dʌn] ['lɪt(ə)l][ɔ:(r)] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][dɪ'spel] [ðɪs] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .
The Christian Churches have done little or nothing to dispel this superstition .
这 基督教 教堂 有 完毕 小的 或者 没有什么 到 打消 这 迷信 .

基督教教会几乎没有采取任何措施来消除这种迷信。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [preə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [dɪˌnɒmɪ'neɪʃn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə] -
The official and authorised prayers of the principal denominations , even to -
这 官方的 和 授权 祈祷 的 这 主要的 面额 , 甚至 到 -
[deɪ] , [ˌri:ə'fɜ:m] [ˌaɪ 'ti:] .
day , reaffirm it .
天 , 重申 它 .

时至今日，各大教派的官方和授权祈祷文仍然重申了这一点。

['mɒd(ə)n] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv] [helθ] , [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn]['sænət(ə)ri] [ɪm'prʊvmənt] , [mɔ:(r)]
Modern study of the laws of health , experiments in sanitary improvements , more
现代的 学习 的 这 法律 的 健康 , 实验 在 卫生 改进 , 更多的
['keəf(ə)l] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['medɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] ,
careful applications of medical knowledge ,
小心 应用程序 的 医疗的 知识 ,

现代健康规律研究、卫生改进实验、更谨慎地应用医学知识

[hæv; həv] [pru:vd] [mɔ:(r)] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪn] [prɪ'ventɪŋ] [ɔ:(r)] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] [pleɪgz] [ænd; ənd] ['pestɪləns]
have proved more efficacious in preventing or diminishing plagues and pestilence
有 已证实 更多的 有效的 在 预防 或者 减少 瘟疫 和 瘟疫
[ðæn; ðən][hæv; həv][ðə; ði] [ˌɪntə'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] [preə(r)] .
than have the intervention of the priest or the practice of prayer .
比 有 这 干涉 的 这 牧师 或者 这 实践 的 祷告 .

事实证明，在预防或减少瘟疫方面，比牧师的干预或祈祷的做法更有效。

[ðəʊz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [hu:] [həʊld][ðə; ði][əʊld] [feɪθ] [ðæt] [preə(r)] [wɪl] [sə'faɪs] [tu:; tə][kjʊə(r)] [dɪ'zi:z]
Those in England who hold the old faith that prayer will suffice to cure disease
那些 在 英格兰 WHO 抓住 这 老的 信仰 那 祷告 将要 足够了 到 治愈 疾病
[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] - [deɪ] [tɜ:rmd] " [pɪ'kju:liə(r)]['pi:p(ə)l] " ,
are to - day termed " peculiar people " ,
是 到 - 天 称为 " 奇特 人们 " ,

在英国，那些仍然相信祈祷可以治愈疾病的人，如今被称为"怪人"。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ə'keɪʒnəli] [in'dait] [fɔ:(r); fə(r)] ['mænslɔ:tə(r)] [wen] [ðeə(r)] [sɪk] ['tʃɪldrən] [daɪ] ,
and are occasionally indicted for manslaughter when their sick children die ,
和 是 偶尔 被起诉 为了 过失杀人 什么时候 他们的 生病的 孩子们 死 ,

当患病的孩子死亡时，他们有时会被控过失杀人罪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['peərənts][hæv; həv] ['trʌstɪd] [tu:; tə][gɒd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə'pi:lɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
because the parents have trusted to God instead of appealing to the
因为 这 父母 有 可信 到 上帝 反而 的 上诉 到 这
[rɪ'sɔ:sɪz] [ɒv; əv] ['saɪəns] .
resources of science .
资源 的 科学 .

因为父母信赖上帝，而不是诉诸科学资源。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːt(ə)nli] [ə; eɪ][klɪə(r)][ɡeɪn][tuː; tə][ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l] [ˈsaɪəns] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ] [traɪd]
It is certainly a clear gain to astronomical science that the Church which tried
它 是 当然 一个 清除 获得 到 天文 科学 那 这 教会 哪个 尝试
[tuː; tə] [kəmˈpel] [ˌɡæləˈleɪəʊ][tuː; tə] [ʌnˈseɪ] [ðə; ði] [truːθ] [hæz; həz] [biːn] [ˌəʊvəˈbɔːn] [baɪ][ðə; ði] [ˈɡrəʊɪŋ]
to compel Galileo to unsay the truth has been overborne by the growing
到 迫使 伽利略 到 未说 这 真相 有 到过 压倒 经过 这 生长
[ˌʌnbɪˈliːf] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
unbelief of the age ,
不信 的 这 年龄 ,

对于天文学来说，教会试图强迫伽利略收回真相，但最终被时代日益增长的不信所压倒，这无疑是一件显而易见的好事。

[ˈiːv(ə)n] [ðəʊ] [ˈaʊə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [tɔːt] [ðæt] [ˈdʒɒʃuə] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd]
even though our little children are yet taught that Joshua made the sun and
甚至 尽管 我们的 小的 孩子们 是 然而 教授 那 约书亚 制成 这 太阳 和
[muːn] [stænd] [stɪl] ,
moon stand still ,
月亮 站立 仍然 ,

尽管我们的小孩子还被教导说约书亚使太阳和月亮停止转动，

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [ðə; ði] [sʌn] - [ˈdaɪəl] [rɪˈvɜːst] [ɪts][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] .
and that for Hezekiah the sun - dial reversed its record .
和 那 为了 希西家 这 太阳 - 拨号 反转 它是 记录 .

希西家的日晷记录发生了逆转。

[æz; əz] [ˈbʌk(ə)l] , [ˈɑːɡjuːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məˈræləti][ɒv; əv][ˈskeptɪsɪzəm] , [sez] ([wʌn]) :
As Buckle , arguing for the morality of scepticism , says (1) :
作为 扣上 , 争论 为了 这 道德 的 怀疑论 , 说道 (1) :

正如巴克尔在论证怀疑主义的道德性时所说（1）：

[wʌn] " [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ɒv; əv][ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃ(ə)n] " , [vɒl] .
1 " History of Civilisation " , vol .
1 " 历史 的 文明 " , 卷 .

1《文明史》卷

[ai] , [piː] . - .
i , p . 345 .
我 , p . - .

i，第 345 页。

" [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [men] [rɪˈfɜː(r)][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [kˈɒmɪts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət]
" As long as men refer the movements of the comets to the immediate
" 作为 长的 作为 男人 参考 这 移动 的 这 彗星 到 这 即时
[ˈfɪŋɡə(r)][ɒv; əv] [ɡɒd] ,
finger of God ,
手指 的 上帝 ,

"只要人们还把彗星的运行归因于上帝的直接操控，

[ænd; ənd][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [æn; ən] [ɪˈklɪps] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊdz] [baɪ] [wɪtʃ]
and as long as they believe that an eclipse is one of the modes by which
和 作为 长的 作为 他们 相信 那 一个 蚀 是 一 的 这 模式 经过 哪个
[ðə; ði][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] [ɪkˈspresɪz] [hɪz; ɪz][ˈæŋɡə(r)] ,
the deity expresses his anger ,
这 神 表达 他的 愤怒 ,

只要他们相信日食是神明表达愤怒的方式之一，

[ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] ['ɡɪlti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blæsfəməs] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə]
they will never be guilty of the blasphemous presumption of attempting to
他们 将要 绝不 是 有罪的 的 这 亵渎神明 假定 的 尝试 到
[prɪ'dɪkt] [sʌtʃ] [ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] [ɐp'iəɹənsɪz] .
predict such supernatural appearances .
预测 这样的 超自然 外貌 .

他们绝不会犯下亵渎神明的狂妄之举，妄图预测此类超自然现象。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][deə(r)][tuː; tə] [ɪn'vestɪɡeɪt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv] [ðiːz] [mɪ'stɪəriəs]
Before they could dare to investigate the causes of these mysterious phænomena
前 他们 可以 敢 到 调查 这 原因 的 这些 神秘 现象
,
,
,

在他们敢于调查这些神秘现象的原因之前，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'liːv] , [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] ,
it is necessary that they should believe , or at all events that they should suspect ,
它 是 必要的 那 他们 应该 相信 , 或者 在 全部 活动 那 他们 应该 怀疑 ,

他们必须相信，或者至少应该有所怀疑。

[ðæt] [ðə; ði] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði]
that the phænomena themselves were capable of being explained by the
那 这 现象 他们自己 是 有能力的 的 存在 解释 经过 这
['hjuːmən][maɪnd] .
human mind .
人类 头脑 .

这些现象本身是可以用人类思维来解释的。

" [æz; əz][ɪn] [ə'strɒnəmi] [səʊ][ɪn][dʒi'ɒlədʒi] ,
" As in astronomy so in geology ,
" 作为 在 天文学 所以 在 地质学 ,

“正如天文学中那样，地质学中也是如此。”

[ðə; ði][ɡeɪn][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [tuː; tə][hjuː'mænəti][hæz; həz] [biːn] ['ɔːlməʊst] ['səʊlli] [ɪn] ['meʒə(r)] [ɒv; əv]
the gain of knowledge to humanity has been almost solely in measure of
这 获得 的 知识 到 人类 有 到过 几乎 仅 在 措施 的
[ðə; ði][rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['θɪəri] .
the rejection of the Christian theory .
这 拒绝 的 这 基督教 理论 .

人类知识的增长几乎完全是通过对基督教理论的摒弃来衡量的。

[ə; eɪ] ['sentʃəri] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] [held] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [kri'eɪtɪd]
A century since it was almost universally held that the world was created
一个 世纪 自从 它 曾是 几乎 普遍地 握住 那 这 世界 曾是 创建
[sɪks] ,
6 ,
6 ,

自一个世纪前几乎所有人都认为世界是由……创造以来，已经过去了6年。

- [j'iəz] [ə'ɡəʊ] , [ɔː(r)][æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðæt] [baɪ][ðə; ði][sɪn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][mæn] ,
000 years ago , or at any rate , that by the sin of the first man ,
- 年 前 , 或者 在 任何 速度 , 那 经过 这 罪 的 这 第一的 男人 ,

一千年前，或者至少，由于第一个人的罪孽，

['ædəm] , [deθ] [kə'menst] [ə'baʊt] [ðæt] ['pɪəriəd] .
Adam , death commenced about that period .
亚当 , 死亡 开始 关于 那 时期 .

亚当，死亡大约从那时开始。

[eθ'nɒlədʒi] [ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒi] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['pɒsəb(ə)l][ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz] ,
Ethnology and Anthropology have only been possible in so far as ,
民族学 和 人类学 有 仅有的 到过 可能的 在 所以 远的 作为 ，

民族学和人类学之所以成为可能，仅仅是因为：

[ə'dɔpt] [ðə; ði] [rɪ'gretfl] [wɜːdz] [ɒv; əv][sɜː(r)]['dʌbljuː] . [dʒəunz] ,
adopting the regretful words of Sir W . Jones ,
收养 这 遗憾 字 的 先生 W . 琼斯 ,

借用W·琼斯爵士遗憾的话语，

" [ɪn'telɪdʒənt][ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv]
" intelligent and virtuous persons are inclined to doubt the authenticity of
" 聪明的 和 有德行的 人 是 倾斜 到 怀疑 这 真实性 的
[ðə; ði] [ə'kaʊnts] [dɪ'lɪvəd] [baɪ]['məʊzɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [wɜːld] " .
the accounts delivered by Moses concerning the primitive world " .
这 账户 发表 经过 摩西 有关 这 原始 世界 " .

“有智慧和品德的人往往会怀疑摩西所记载的关于原始世界的记载的真实性。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][klɪə(r)][geɪn][tuː; tə][hjuː'mænəti][ðæt] [ˌʌnbɪ'liːf] [hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]
Surely it is clear gain to humanity that unbelief has sprung up against the
一定 它 是 清除 获得 到 人类 那 不信 有 弹簧 向上 反对 这
[dɪ'vaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [kɪŋz] ,
divine right of kings ,
神圣的 正确的 的 国王 ,

毫无疑问，对人类而言，反对君权神授的异议的出现是一件好事。

[ðæt] [men][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒnək] [ɪz] " [gɑːdz] [ə'nɔɪntɪd] " [ɔː(r)] [ðæt] " [ðə; ði]
that men no longer believe that the monarch is " God's anointed " or that " the
那 男人 不 更长 相信 那 这 君主 是 " 神的 受膏者 " 或者 那 " 这
[p'aʊəz] [ðæt] [biː; bi][ɑː(r); ə(r)] [ɔː'deɪnd] [ɒv; əv][gɒd] " .
powers that be are ordained of God " .
权力 那 是 是 受戒 的 上帝 " .

人们不再相信君主是“上帝的受膏者”或“当权者是上帝的任命者”。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [fɔː(r); fə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] ['friːdəm] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['məʊstli]
In the struggles for political freedom the weight of the Church was mostly
在 这 斗争 为了 政治的 自由 这 重量 的 这 教会 曾是 大多
[θrəʊn] [ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪrənt] .
thrown on the side of the tyrant .
抛掷 在 这 边 的 这 暴君 .

在争取政治自由的斗争中，教会的力量大多站在了暴君一边。

[ðə; ði] ['hɔmiliz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [dɪ'kleə(r)] [ðæt] " ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['ruːlə(r)z]
The homilies of the Church of England declare that " even the wicked rulers
这 布道 的 这 教会 的 英格兰 宣布 那 " 甚至 这 邪恶 统治者
[hæv; həv][ðeə(r)]['paʊə(r)][ænd; ənd] [ɔː'θɒrəti] [frɒm; frəm][gɒd] " ,
have their power and authority from God " ,
有 他们的 力量 和 权威 从 上帝 " ,

英国国教的讲道宣称“即使是邪恶的统治者，他们的权力和权威也来自上帝”。

[ænd; ənd] [ðæt] " [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'biːdiənt] [ɔː(r)] [rɪ'beljəs] [ə'genst] [ðeə(r)] ['prɪnsɪz]
and that " such subjects as are disobedient or rebellious against their princes
和 那 " 这样的 主题 作为 是 忤 或者 叛逆的 反对 他们的 王子们
[ˌdɪsə'beɪ] [gɒd][ænd; ənd][prə'kjʊə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [dæm'neɪʃn] " .
disobey God and procure their own damnation " .
违 上帝 和 采购 他们的 自己的 诅咒 " .

“凡不服从或反叛君主的臣民，就是不服从上帝，必将招致自己的永罚。”

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈskeəsli] [biː; bi] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][ˈɑːgjuː][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]
It can scarcely be necessary to argue to the citizens of the United
它 能 几乎 是 必要的 到 争论 到 这 公民 的 这 团结的
[steɪts] [ɒv; əv] [əˈmerɪkə] [ðæt] [ðə; ði][ˈɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈlibətiz] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][rɪˈdʒekʃ(ə)n][ɒv; əv]
States of America that the origin of their liberties was in the rejection of
各州 的 美国 那 这 起源 的 他们的 自由 曾是 在 这 拒绝 的
[feɪθ] [ɪn][ðə; ði][dɪˈvaɪn] [raɪt] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [θriː] .
faith in the divine right of George III .
信仰 在 这 神圣的 正确的 的 乔治 三、 .

几乎无需向美国公民论证，他们的自由起源于对乔治三世神权统治的信仰的否定。

[wɪl] [ˈeni] [wʌn] , [seɪv] [ðə; ði][məʊst] [ˈbɪgətɪd] ,
Will any one , save the most bigoted ,
将要 任何 一 , 节省 这 最多 偏执的 ,

除了最顽固不化的那一个之外，会有人……

[kənˈtend] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈsɜːt(ə)n] [geɪn][tuː; tə][hjuːˈmænəti][tuː; tə] [spred] [ˌʌnbɪˈliːf] [ɪn][ðə; ði][ˈterəb(ə)l]
contend that it is not certain gain to humanity to spread unbelief in the terrible
抗衡 那 它 是 不是 肯定 获得 到 人类 到 传播 不信 在 这 糟糕的
[ˈdɒktrɪn] [ðæt] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈtɔːment] [ɪz][ðə; ði][ˈprɒbəb(ə)l] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [məˈdʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði]
doctrine that eternal torment is the probable fate of the great majority of the
教义 那 永恒 折磨 是 这 可能 命运 的 这 伟大的 多数 的 这
[ˈhjuːmən][ˈfæməli] ?
human family ?
人类 家庭 ?

认为散播对“永恒折磨是绝大多数人类可能面临的命运”这一可怕教义的不信，对人类并不一定有益?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt][geɪn][tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈmɪnɪʃt] [ðə; ði] [feɪθ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈdjuːti][ɒv; əv]
Is it not gain to have diminished the faith that it was the duty of
是 它 不是 获得 到 有 减少 这 信仰 那 它 曾是 这 责任 的
[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [tuː; tə][biː; bi][ˈkɒntent] [wɪð] [ðə; ði][lɒt][ɪn][laɪf] [wɪtʃ]
the wretched and the miserable to be content with the lot in life which
这 可怜 和 这 悲惨的 到 是 内容 和 这 很多 在 生活 哪个
[ˈprɒvɪdəns] [hæd; həd] [ɐwˈɔːdɪd] [ðem; ðəm] ?
providence had awarded them ?
普罗维登斯 有 获奖 他们 ?

难道削弱了“穷人和不幸的人有义务安于命运的安排”这种观念，不是一种收获吗?

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [stʊd] [əˈləʊn][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈɔːlməʊst] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [pliːd] [æz; əz][ˌdʒʌstɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]
If it stood alone it would be almost sufficient to plead as justification
如果 它 站立 独自的 它 会 是 几乎 充足的 到 恳求 作为 理由
[fɔː(r); fə(r)] [ˈherəsi] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃ] [təˈwɔːdz] [iˈkwɒləti] [ænd; ənd] [ˈlɪbəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌtərəns]
for heresy the approach towards equality and liberty for the utterance
为了 异端 这 方法 向 平等 和 自由 为了 这 发声
[ɒv; əv][ɔːl] [əˈpɪnjənz] [əˈtʃiːvd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv] [ˈgrəʊɪŋ] [ˌʌnbɪˈliːf] .
of all opinions achieved because of growing unbelief .
的 全部 意见 已达成 因为 的 生长 不信 .

如果单独来看，由于不信之风盛行，人们逐渐走向平等和言论自由，这几乎足以成为异端邪说的正当理由。

[æt; ət][wʌn][ˈpɪəriəd][ɪn] [ˈkrɪsndəm] [iːtʃ] [ˈgʌvənmənt] [ˈæktɪd][æz; əz] [ðəʊ] [ˈəʊnli][wʌn] [rɪˈlɪdʒəs]
At one period in Christendom each Government acted as though only one religious
在 一 时期 在 基督教世界 每个 政府 行动 作为 尽管 仅有的 一 宗教
[feɪθ] [kʊd; kəd][biː; bi] [truː] ,
faith could be true ,
信仰 可以 是 真的 ,

在基督教世界的某个时期，每个政府都表现得好像只有一种宗教信仰才是真理。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ˈhəʊldɪŋ] , [ɔː(r)][æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [ðə; ði] [ˈmeɪkɪŋ] [nəʊn] ,
and as though the holding , or at any rate the making known ,
和 作为 尽管 这 保持 , 或者 在 任何 速度 这 制作 已知 ,

仿佛持有，或者至少公开，

['eni] ['ʌðə(r)] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][ækt] [dɪ'zɜːvɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] .
any other opinion was a criminal act deserving punishment .
任何 其他 观点 曾是 一个 刑事 行为 值得 惩罚 .

任何其他意见都是一种犯罪行为，理应受到惩罚。

['ʌndə(r)][ðə; ði][wʌn] [wɜːd] " ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] " , ['iːv(ə)n][æz; əz] [leɪt] [æz; əz] [lɔːd] [kəʊk] ,
Under the one word " infidel " , even as late as Lord Coke ,
在下面 这 一 单词 " 异教徒 " , 甚至 作为 晚的 作为 主 可口可乐 ,

即使到了科克勋爵时代，人们仍然用"异教徒"这个词来指代异教徒。

[wɜː(r); wə(r)] [kl'ɑːst] [tə'geðə(r)] [ɔːl] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['krɪstʃənz] , ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
were classed together all who were not Christians , even though they were
是 分类 一起 全部 WHO 是 不是 基督徒 , 甚至 尽管 他们 是

[məhɑːmədənz] , ['brɑːminz] , [ɔː(r)][dʒuːz] .
Mahommedans , Brahmins , or Jews .
穆斯林 , 婆罗门 , 或者 犹太人 .

所有非基督徒都被归为一类，即使他们是穆斯林、婆罗门或犹太人。

[ɔːl] [huː] [dɪd] [nɒt] [ək'sept] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] [wɜː(r); wə(r)] ['swipɪŋli] [dɪ'naʊnst] [æz; əz]
All who did not accept the Christian faith were sweepingly denounced as
全部 WHO 做过 不是 接受 这 基督教 信仰 是 彻底地 谴责 作为

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ɔːr] [diː][lɑː]['ɛlˌoʊ'aɪ] .
infidels and therefore hors de la loi .
异教徒 和 所以 马 德 拉 法律 .

所有不接受基督教信仰的人都被一概斥为异教徒，因此被视为不守法。

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [faɪv] [j'iəz] [sɪns] , [ðə; ði] [ə'tɜːni] - ['dʒen(ə)rəl] , ['pliːdɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)]
One hundred and forty - five years since , the Attorney - General , pleading in our
一 百 和 四十 - 五 年 自从 , 这 律师 - 一般的 , 恳求 在 我们的

[haɪɪst] [kɔːt] ,
highest court ,
最高 法庭 ,

一百四十五年前，总检察长在最高法院辩称：

[sed] ([wʌn]) : " [wɒt] [ɪz][ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ?
said (1) : " What is the definition of an infidel ?
说 (1) : " 什么 是 这 定义 的 一个 异教徒 ?

（1）说："异教徒的定义是什么？"

[waɪ] , [wʌn] [huː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] .
Why , one who does not believe in the Christian religion .
为什么 , 一 WHO 做 不是 相信 在 这 基督教 宗教 .

为什么？因为一个人不信奉基督教。

[ðen] [ə; eɪ][dʒuː][ɪz][æn; ən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] .
Then a Jew is an infidel .
然后 一个 犹 是 一个 异教徒 .

那么犹太人就是异教徒。

" [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] ['sentʃəriz] ['praɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ]
" And English history for several centuries prior to the Commonwealth
" 和 英语 历史 为了 一些 几个世纪 事先的 到 这 联邦

[ʃəʊz] [haʊ] [hə'bɪtʃuəli] [ænd; ənd][məʊst] [ə'trəʊʃəsli] ['krɪstʃən] [kɪŋz] ,
shows how habitually and most atrociously Christian kings ,
演出 如何 习惯性地 和 最多 极其糟糕 基督教 国王 ,

"而英联邦之前的几个世纪的英国历史表明，基督教国王们是如何惯常地、极其残暴地……"

['krɪstʃən] [kɔːts] , [ænd; ənd] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃɪz] , ['pəːsikjuːtid] [ænd; ənd][hə'ræst; 'hærəst] [ðiːz]
Christian courts , and Christian churches , persecuted and harassed these
基督教 法院 , 和 基督教 教堂 , 受迫害 和 骚扰 这些
['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][dʒuːz] .
infidel Jews .
异教徒 犹太人 .

基督教法庭和基督教教会迫害和骚扰这些不信教的犹太人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [wen] [dʒuːz][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ðæt] [ðeɪ]
There was a time in England when Jews were such infidels that they
那里 曾是 一个 时间 在 英格兰 什么时候 犹太人 是 这样的 异教徒 那 他们
[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [swɔːn] [æz; əz] ['wɪtnəsiz] .
were not even allowed to be sworn as witnesses .
是 不是 甚至 允许 到 是 宣誓 作为 证人 .

在英国，曾有一段时间，犹太人被视为异教徒，甚至不被允许宣誓作证。

[ɪn] - [ə; eɪ] ['legəsi] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'stæblɪʃɪŋ] [æn; ən] [ə'sembli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]
In 1740 a legacy left for establishing an assembly for the reading of
在 - 一个 遗产 左边 为了 建立 一个 集会 为了 这 阅读 的
[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['skrɪptʃəz] [wɒz; wəz] [held] [tuː; tə] [biː; bi] [vɔɪd] ([ˌtuː'tuː]) [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] "
the Jewish scriptures was held to be void (2) because it was "
这 犹太人 经文 曾是 握住 到 是 空白 (2) 因为 它 曾是 "
[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [lɔː] [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən]
for the propagation of the Jewish law in contradiction to the Christian
为了 这 传播 的 这 犹太人 法律 在 矛盾 到 这 基督教
[rɪ'lɪdʒən] " .
religion " .
宗教 " .

1740 年，一份用于建立犹太教经文诵读会的遗赠被认定无效 (2)，因为它"是为了传播与基督教相悖的犹太教律法"。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [ɪn] ['veri] ['mɒd(ə)n] [taɪmz] [ðæt] [mjuː'nɪsɪp(ə)l] [raɪts] [hæv; həv] [biːn] [ə'kɔːd] [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
It is only in very modern times that municipal rights have been accorded in England
它 是 仅有的 在 非常 现代的 时代 那 市政 权利 有 到过 同意 在 英格兰
[tuː; tə] [dʒuːz] .
to Jews .
到 犹太人 .

在英国，犹太人直到近代才被赋予市政权利。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['beəli] ['θɜːti] [j'iəz] [sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['pɑːləmənt] .
It is barely thirty years since they have been allowed to sit in Parliament .
它 是 仅仅 三十 年 自从 他们 有 到过 允许 到 坐 在 议会 .

他们获准进入议会至今不过三十年。

[ɪn] - ,
In 1851 ,
在 - ,

1851年，

[ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['nuː'dɛˌgeɪt] [ɪn] [dɪ'beɪt] ([θriː]) ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] " [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]
the late Mr . Newdegate in debate (3) objected " that they should
这 晚的 先生 . 新迪盖特 在 辩论 (3) 反对 " 那 他们 应该
[hæv; həv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [rɪ'gɑːdɪd] ['aʊə(r)] [rɪ'diːmə(r)] [æz; əz] [æn; ən]
have sitting in that House an individual who regarded our Redeemer as an
有 坐着 在 那 房子 一个 个人 WHO 认为 我们的 救世主 作为 一个
[ɪm'pɒstə(r)] " .
impostor " .
骗子 " .

已故的纽迪盖特先生在辩论中（3）反对说，"他们应该让一个把我们的救世主视为骗子的人坐在议会里"。

[lɔːd] [tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['reɪmənd] [hæz; həz] [ʃəʊn] ([fɔːr]) [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] ['krɪstʃən]
Lord Chief Justice Raymond has shown (4) how it was that Christian
主 首席 正义 雷蒙德 有 所示 (4) 如何 它 曾是 那 基督教
[ɪn'tɒlərəns] [wɒz; wəz]['grædʒuəli]['brəʊkən] [daʊn] .
intolerance was gradually broken down .
不容忍 曾是 逐步地 破碎的 向下 .

雷蒙德大法官（4）指出基督教的不宽容是如何逐渐被打破的。

" [ə; eɪ][dʒuː] [meɪ] [suː] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [bʌt; bət] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ;
" A Jew may sue at this day , but heretofore he could not ;
" 一个 犹 可能 起诉 在 这 天 , 但 此前 他 可以 不是 ;

“如今犹太人可以提起诉讼，但以前却不能；

[fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz] ['enəmɪz] , [bʌt; bət] [naʊ] ['kɒmɜːs] [hæz; həz]
for then they were looked upon as enemies , but now commerce has
为了 然后 他们 是 看起来 之上 作为 敌人 , 但 现在 商业 有
[tɔːt] [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)][hjuː'mænəti] .
taught the world more humanity .
教授 这 世界 更多的 人类 .

因为那时他们被视为敌人，但如今商业教会了世界更多的人性。

" [lɔːd] [kəʊk] ['triːtɪd] [ðə; ði]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][æz; əz][wʌn] [huː] [ɪn] [lɔː] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [ɒv; əv]['eni]
" Lord Coke treated the infidel as one who in law had no right of any
" 主 可口可乐 治疗 这 异教徒 作为 一 WHO 在 法律 有 不 正确的 的 任何
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

科克勋爵对待异教徒就像对待一个在法律上没有任何权利的人一样。

[wɪð] [huːm] [nəʊ]['kɒntrækt; kən'trækt] [niːd] [biː; bi] [kept] , [tuː; tə] [huːm] [nəʊ] [det] [wɒz; wəz]['peɪəb(ə)l] .
with whom no contract need be kept , to whom no debt was payable .
和 谁 不 合同 需要 是 保留 , 到 谁 不 债务 曾是 应付账款 .

无需与对方订立合同，也无需向对方偿还债务。

[ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv]['eɪliən]['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][æz; əz]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [kleɪm] [wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['pliːdɪd] [ɪn]
The plea of alien infidel as answer to a claim was actually pleaded in
这 恳求 的 外星人 异教徒 作为 回答 到 一个 宣称 曾是 实际上 恳求 在
[kɔːt] [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - .
court as late as 1737 .
法庭 作为 晚的 作为 - .

直到 1737 年，法庭上仍然有人以异教徒为由进行抗辩。

([faɪv]) [ɪn][ə; eɪ] ['sɒləm] ['dʒʌdʒmənt] , [lɔːd] [kəʊk] [sez] ([sɪks]) : " [ɔːl] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [lɔː]
(5) In a solemn judgment , Lord Coke says (6) : " All infidels are in law
(5) 在 一个 庄严 判断 , 主 可口可乐 说道 (6) : " 全部 异教徒 是 在 法律
- [ɪnɪmːtʃi] ;
perpetui inimici ;
- 伊尼米奇 ;

（5）科克勋爵在庄严的判决中说（6）：“所有异教徒在法律上都是永久的敌人；

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][d'ɛvəlz] [huːz] ['sʌbdʒɪkts] [ðeɪ] [biː; bi] , [ænd; ənd]
for between them , as with the devils whose subjects they be , and
为了 之间 他们 , 作为 和 这 魔鬼 谁 主题 他们 是 , 和
[ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
the Christian ,
这 基督教 ,

因为在他们之间，就像在他们所效忠的魔鬼和基督徒之间一样，

[ðeə(r)][ɪz] [pə'petʃuəl] [hɒ'stɪləti] " .
there is perpetual hostility " .
那里 是 永久 敌意 " .

双方一直处于敌对状态”。

['twenti] [j'iəz] [ə'gəʊ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] ['eni] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]
Twenty years ago the law of England required the writer of any periodical
二十 年 前 这 法律 的 英格兰 必需的 这 作家 的 任何 期刊
[ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɔː(r)] ['pæmflət] ['ʌndə(r)] ['sɪkspəns] [ɪn] [praɪs] [tuː; tə] [gɪv] ['ʃuərəti, 'ʃuəti] [fɔː(r); fə(r)] £800
publication or pamphlet under sixpence in price to give sureties for £800
发布 或者 小册子 在下面 六便士 在 价格 到 给 担保人 为了 £800
[ə'genst] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['blæsfəmi] .
against the publication of blasphemy .
反对 这 发布 的 亵渎神明 .

二十年前，英国法律规定，任何售价低于六便士的期刊出版物或小册子的作者，必须提供 800 英镑的担保，以防止出版亵渎神明的内容。

[ai] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['pɜːs(ə)n] ['prɔsikjuːtid] [ɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [nɒn] - [kəm'plaɪəns] [wɪð] [ðæt] [lɔː] ,
I was the last person prosecuted in 1868 for non - compliance with that law ,
我 曾是 这 最后的 人 被起诉 在 - 为了 非 - 遵守 和 那 法律 ,

我是1868年最后一个因违反该法律而被起诉的人。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'piːld] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['glædstəun] [ɪn] - .
which was repealed by Mr . Gladstone in 1869 .
哪个 曾是 废除 经过 先生 . 格拉德斯通 在 - .

该法案于 1869 年被格莱斯顿先生废除。

[ʌp] [tɪl] [ðə; ði] 23rd [dɪ'sembə(r)] , - ,
Up till the 23rd December , 1888 ,
向上 直到 这 23rd 十二月 , - ,

截至1888年12月23日，

[æn; ən] ['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] [ɪn] ['skɒtlənd] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːs] ['eni] ['liːg(ə)l] [kleɪm] [ɪn] [kɔːt]
an infidel in Scotland was only allowed to enforce any legal claim in court
一个 异教徒 在 苏格兰 曾是 仅有的 允许 到 执行 任何 合法的 宣称 在 法庭
[ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ,
on condition that ,
在 状况 那 ,

在苏格兰，异教徒只有在满足以下条件的情况下才能在法庭上行使任何法律权利：

[ɪf] ['tʃælɪndʒd] , [hiː; hi] [dɪ'naɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfɪ'deləti] .
if challenged , he denied his infidelity .
如果 挑战 , 他 否认 他的 不忠 .

如果被质问，他否认了自己的不忠行为。

[ɪf] [hiː; hi] [laɪd; liːd] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ək'septɪd] , [dɪ'spaɪt]
If he lied and said he was a Christian , he was accepted , despite
如果 他 撒谎了 和 说 他 曾是 一个 基督教 , 他 曾是 公认 , 尽管
[hɪz; ɪz] ['laɪɪŋ] .
his lying .
他的 说谎 .

如果他撒谎说自己是基督徒，即使他撒谎，也会被接纳。

[ɪf] [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] , [ðen] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
If he told the truth and said he was an unbeliever , then he was
如果 他 讲述 这 真相 和 说 他 曾是 一个 不信者 , 然后 他 曾是
['præktɪkli] [æn; ən] ['aʊtlɔː] ,
practically an outlaw ,
几乎 一个 取缔 ,

如果他说的是实话，承认自己是无神论者，那他实际上就成了个法外之徒。

[ɪn'kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] .
incompetent to give evidence for himself or for any other .
不称职的 到 给 证据 为了 他自己 或者 为了 任何 其他 .

无能力为自己或他人提供证据。

['fɔːtʃənətli] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði] [əʊθs] [ækt][ɒn] 24th [dɪ'sembə(r)] .
Fortunately all this was changed by the Royal assent to the Oaths Act on 24th December .
幸运的是 全部 这 曾是 已更改 经过 这 皇家 同意 到 这 誓言 行为 在 24th 十二月 .

幸好这一切在 12 月 24 日皇家批准《宣誓法案》后发生了改变。

[hæz; həz][nɒt][hjuː'mænəti] ['klɪəli] [geɪnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)l] [θruː] [ˌʌnbɪ'liːf] ?
Has not humanity clearly gained a little in this struggle through unbelief ?
有 不是 人类 清楚地 获得 一个 小的 在 这 斗争 通过 不信 ?

难道人类在这场因不信而起的斗争中，没有明显获益吗?

[wʌn] - [viː] . ['bɑːkə(r)] , [wʌn]['æt.kɪnz] - .
1 Omychund v . Barker , 1 Atkyns 29 .
1 - v . 巴克 , 1 阿特金斯 - .

1 Omychund诉Barker案，1 Atkyns 29。

[ˌtuː'tuː][diː'kɑːstə] .
2 D'Costa .
2 德科斯塔 .

2 D'Costa。

- , [æm] . - .
D'Pays , Amb . 228 .
- , 大使 . - .

D'Pays，大使 228。

[θriː]['hænsɑːd] - . - .
3 Hansard cxvi . 381 .
3 汉萨德 - . - .

3 Hansard cxvi. 381.

[fɔːr] [lɔːd] ['reɪməndz] [rɪ'pɔːts] - , [welz] [viː] . ['wɪljəmz] .
4 Lord Raymond's reports 282 , Wells v . Williams .
4 主 雷蒙德的 报告 - , 威尔斯 v . 威廉姆斯 .

4 雷蒙德勋爵的报告 282，威尔斯诉威廉姆斯。

[faɪv] - [viː] . ['bɑːkə(r)] , [wʌn]['æt.kɪnz] - .
5 Ramkissenseat v . Barker , 1 Atkyns 61 .
5 - v . 巴克 , 1 阿特金斯 - .

5 Ramkissenseat 诉 Barker，1 Atkyns 61。

[sɪks] [koʊks] [rɪ'pɔːts] , ['kælvɪnz] [iːz] .
6 Coke's reports , Calvin's ease .
6 可口可乐 报告 , 卡尔文的 舒适 .

6 可口可乐的报告，卡尔文的轻松。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ] - [hɑːf] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [hæd; həd][ɪn] ['præktɪs] ['hɑːʃə(r)] ['meʒə(r)] [delt] [aʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['prɒtɪstənt] ['krɪstʃən] ,
For more than a century and a - half the Roman Catholic had in practice harsher measure dealt out to him by the English Protestant Christian ,
为了 更多的 比 一个 世纪 和 一个 - 一半 这 罗马 天主教 有 在 实践 更严厉 措施 已处理 出去 到 他 经过 这 英语 新教 基督教 ,

一个半世纪以来，英国新教徒对罗马天主教徒的惩罚实际上更为严厉。

[ðæn; ðən][wɒz; wəz]['iːv(ə)n]['djʊərɪŋ] [ðæt] ['pɪəriəd][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒuː][ɔː(r)][ðə; ði] [ˌʌnbɪ'liːvə(r)] .
than was even during that period the fate of the Jew or the unbeliever .
比 曾是 甚至 期间 那 时期 这 命运 的 这 犹 或者 这 不信者 .

即使在那个时期，犹太人或非信徒的命运也远不及此。

[ɪf] [ðə; ði]['rəʊmən] ['kæθlɪk] [wʊd] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv][ˌæbnɪ'geɪʃ(ə)n] ,
If the Roman Catholic would not take the oath of abnegation ,
如果 这 罗马 天主教 会 不是 拿 这 誓言 的 放弃 ,

如果罗马天主教徒不愿宣誓放弃宗教信仰，

[wɪtʃ] [tuː; tə][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)]['rəumənist][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ɪ'fekt] [æn; ən] ['aʊtlɔː]
which to a sincere Romanist was impossible , he was in effect an outlaw
哪个 到 一个 真诚 罗马天主教 曾是 不可能的 , 他 曾是 在 影响 一个 取缔
,
,
,

对于一个虔诚的罗马天主教徒来说，这是不可能的，他实际上已经是一个不法之徒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['dʒʊəri] ['pækɪŋ] " [səʊ] [mʌtʃ] [kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪn]['aɪələnd][ɪz][wʌn]
and the " jury packing " so much complained of to - day in Ireland is one
和 这 " 陪审团 包装 " 所以 很多 抱怨 的 到 - 天 在 爱尔兰 是 一
[ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] [sə'vaivəl] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][bæd] [taɪm] [wen] ['rəʊmən] ['kæθəlɪks] [wɜː(r); wə(r)] [ðʌs]
of the habit survivals of the old bad time when Roman Catholics were thus
的 这 习惯 幸存者 的 这 老的 坏的 时间 什么时候 罗马 天主教徒 是 因此
[baɪ] [lɔː] [ɪk'skluːdɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒʊəri][bɒks] .
by law excluded from the jury box .
经过 法律 排除 从 这 陪审团 盒子 .

如今在爱尔兰备受诟病的“陪审团塞人”现象，是过去那个黑暗时期遗留下来的陋习之一，当时法律规定罗马天主教徒不得进入陪审团。

[ðə; ði] ['skɒtsmən] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] 5th , - , [nəʊts] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] .
The Scotsman of January 5th , 1889 , notes that in 1860 the Rev . Dr .
这 苏格兰人 的 一月 5th , - , 笔记 那 在 - 这 牧师 . 博士 .
['rɒbət] [liː] ,
Robert Lee ,
罗伯特 李 ,

1889年1月5日的《苏格兰人报》指出，1860年，罗伯特·李牧师博士

[ɒv; əv]['greɪˌfraɪərz] , [geɪv] [ə; eɪ] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] ['lektʃəz] [ɒn] ['bɪblɪkl] ['krɪtɪsɪzəm] ,
of Greyfriars , gave a course of Sunday evening lectures on Biblical Criticism ,
的 灰衣修士 , 给予 一个 课程 的 星期日 晚上 讲座 在 圣经 批评 ,

格雷弗里亚斯学院的教授，在周日晚上开设了一系列关于圣经批判的讲座。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [əb'sɜːdəti] [ænd; ənd] [ˌʌn'tenəbl] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːdɪŋ] ['evri] [wɜːd] [ɪn]
in which he showed the absurdity and untenableness of regarding every word in
在 哪个 他 显示 这 荒谬 和 站不住脚 的 关于 每一个 单词 在
[ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ɪn'spaɪəd] ;
the Bible as inspired ;
这 圣经 作为 灵感 ;

他指出，把圣经中的每一个字都视为受神启示是荒谬且站不住脚的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ædz] :
and it adds :
和 它 添加 :

它还补充道：

" [wiː; wi] [wel] [rɪ'membə(r)][ðə; ði]['ɔːf(ə)l][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [ə'pɪnjənz] [ɪn'spaɪəd] ,
" We well remember the awful indignation such opinions inspired ,
" 我们 出色地 记住 这 可怕 愤慨 这样的 意见 灵感 ,

我们清楚地记得，这些观点曾激起多么强烈的愤慨。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'freʃɪŋ] [tuː; tə]['kɒntrɑːst][ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ]
and it is refreshing to contrast them with the calmness with which they
和 它 是 令人耳目一新 到 对比 他们 和 这 平静 和 哪个 他们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [rɪ'siːvd] .
are now received .
是 现在 已收到 .

与他们现在所受到的平静对待形成鲜明对比，令人耳目一新。

[nɒt] ['əʊnli][frɒm; frəm][ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,
Not only from the pulpits of the city ,
不是 仅有的 从 这 讲坛 的 这 城市 ,

不仅来自城市的讲坛，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] ([ˌmɪs'neɪmd] [rɪ'lɪdʒəs]) [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] [dɪ'naʊnst] .
but from the press (misnamed religious) were his doctrines denounced .
但 从 这 按 (误称 宗教) 是 他的 教义 谴责 .

但是，他的教义却遭到了（被误称为宗教媒体的）报刊的谴责。

[ænd; ənd][wʌn] ['emɪnənt] [juː] . [piː] . ['mɪnɪstə(r)] [went] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] ['pʌblɪkli] [preŋ] [fɔː(r); fə(r)]
And one eminent U . P . minister went the length of publicly praying for
和 一 杰出 U . P . 部长 去 这 长度 的 公开 祈祷 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

一位北方邦的知名部长甚至公开为他祈祷。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['stjʊdnts] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] .
and for the students under his care .
和 为了 这 学生 在下面 他的 关心 .

以及他所照顾的学生们。

[ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['vɒljuːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prəʊgres] [meɪd] [sɪns] [ðen] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn][ɔːl]
It speaks volumes for the progress made since then , when we think in all
它 说话 卷 为了 这 进步 制成 自从 然后 , 什么时候 我们 思考 在 全部
[ˌprɒbə'bɪləti] ['dɑːktər; draɪv] . ['tʃɑːrtərɪs] ,
probability Dr . Charteris ,
可能性 博士 . 查特里斯 ,

这充分说明了自那时以来取得的进步，我们认为查特里斯博士很可能……

['dɑːktər; draɪv] . [liːz] [sək'sesə(r)] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
Dr . Lee's successor in the chair ,
博士 . 李氏 接班人 在 这 椅子 ,

李博士的继任者，

['difəz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ɒv; əv] [feɪθ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['waɪdli] [ðæn; ðən]
differs in his teaching from the Confession of Faith much more widely than
不同 在 他的 教学 从 这 忏悔 的 信仰 很多 更多的 广泛 比
['dɑːktər; draɪv] . [liː] ['evə(r)][dɪd] ,
Dr . Lee ever did ,
博士 . 李 曾经 做过 ,

他在教义上与《信仰告白》的分歧比李博士要大得多。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][ɪz] [kən'sɪdəd] [suː'priːmli; sjuː'priːmli] ['ɔːθədɒks] ,
and yet he is considered supremely orthodox ,
和 然而 他 是 经过考虑的 至高无上 正统 ,

然而，他却被认为是极其正统的。

[ˌweər'æz] [ðə; ði]['stɪgmə][ɒv; əv] ['herəsi] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] .
whereas the stigma of heresy was attached to the other all his life .
然而 这 柱头 的 异端 曾是 随附的 到 这 其他 全部 他的 生活 .

而另一个人则终其一生都背负着异端的污名。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][geɪn][tuː; tə][hjuː'mænəti][ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði]['grædʒuəl]['prəʊgres]
" And this change and gain to humanity is due to the gradual progress
" 和 这 改变 和 获得 到 人类 是 到期的 到 这 逐渐地 进步
[ɒv; əv] [ˌʌnbɪ'liːf] ,
of unbelief ,
的 不信 ,

"而人类的这种改变和进步，正是由于不信的逐渐发展。"

[ə'laɪk][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
alike inside and outside the Churches .
同样 里面 和 外部 这 教堂 .

教堂内外都一样。

[teɪk] [frɒm; frəm] ['difə] [tʃɜːtʃɪz] [tuː] ['riːs(ə)nt] [ɪˌlʌs'treʃən] : [ðə; ði] [leɪt] ['prɪnsəp(ə)l]['dɑːktər; draɪv]
Take from differing Churches two recent illustrations : The late Principal Dr
拿 从 不同 教堂 二 最近的 插图 : 这 晚的 主要的 博士
. ['lɪndzi] [ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)] ,
. Lindsay Alexander ,
. 林赛 亚历山大 ,

以不同教会的两个近期例子为例：已故校长林赛·亚历山大博士，

[ə; eɪ] [strɪkt] ['kælvɪnɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːk] [ɒn] " ['bɪblɪkl] [θi'ɒlədʒi] " ,
a strict Calvinist , in his important work on " Biblical Theology " ,
一个 严格的 加尔文主义 , 在 他的 重要的 工作 在 " 圣经 神学 " ,

一位严格的加尔文主义者，在他关于"圣经神学"的重要著作中，

[kleɪmz] [ðæt] " [ɔːl][ðə; ði] ['steɪtmənts] [ɒv; əv]['skrɪptʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə'laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'fɜːd] [tuː; tə]
claims that " all the statements of Scripture are alike to be deferred to
索赔 那 " 全部 这 声明 的 圣经 是 同样 到 是 延期 到
[æz; əz] [prɪ'zentɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][gɒd] " .
as presenting to us the mind of God " .
作为 呈现 到 我们 这 头脑 的 上帝 " .

声称"圣经中的所有陈述都是一样的，都应该被尊重，因为它们向我们展现了上帝的心意"。

[jet] [ðə; ði] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [ɒv; əv] [dɪ'vɪnəti] ['ɔːlsəʊ] [sez] :
Yet the Rev . Dr . of Divinity also says :
然而 这 牧师 . 博士 . 的 神 还 说道 :

然而，这位神学博士也说道：

" [wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðeə(r)] ['raɪtɪŋz] [[ai] . [iː] . ,
" We find in their writings [i . e . ,
" 我们 寻找 在 他们的 著作 [我 . e . ,

"我们在他们的著作中发现[即，

[ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['ɔːθəz]] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] [nəʊ][ˌɪndʒə'njuːəti][kæn; kən]
in the writings of the sacred authors] statements which no ingenuity can
在 这 著作 的 这 神圣 作者] 声明 哪个 不 独创性 能
['rekənsaɪl] [wɪð] [wɒt] ['mɒd(ə)n] [rɪ'sɜːtʃ] [hæz; həz] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [truːðz] — [ai] .
reconcile with what modern research has shown to be the scientific truths — i .
调和 和 什么 现代的 研究 有 所示 到 是 这 科学 真相 — 我 .
[iː] . ,
e . ,
e . ,

在神圣作者的著作中] 有一些陈述，无论多么巧妙的构思都无法与现代研究表明的科学真理相调和——即，

[wiː; wi][faɪnd][ɪn][ðem; ðəm] ['steɪtmənts] [wɪtʃ] ['mɒd(ə)n] ['saɪəns] [pruːvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rəʊniəs] .
we find in them statements which modern science proves to be erroneous .
我们 寻找 在 他们 声明 哪个 现代的 科学 证明 到 是 错误 .

我们发现其中一些说法已被现代科学证明是错误的。

" [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] ['sauθwəl] [daɪ'ɒsɪsn] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['kɒnfərəns] [æt; ət] ['dɑːbi] , [ðə; ði]
" At the last Southwell Diocesan Church of England Conference at Derby , the
" 在 这 最后的 南韦尔 教区 教会 的 英格兰 会议 在 德比 , 这
['bɪʃəp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [prɪ'zaɪdɪŋ] ,
Bishop of the Diocese presiding ,
主教 的 这 教区 主持 ,

"在德比举行的上一次南韦尔教区英格兰教会会议上，由教区主教主持，

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒiː] . ['rɪtʃədsən] [sed] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt] [ðæt]
the Rev . J . G . Richardson said of the Old Testament that
这 牧师 . J . G . 理查森 说 的 这 老的 遗嘱 那

JG·理查森牧师曾这样评价旧约：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ɒnɪst] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [seɪf] [tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] ['nəʊb(ə)l]
" it was no longer honest or even safe to deny that this noble
" 它 曾是 不 更长 诚实的 或者 甚至 安全的 到 否定 那 这 高贵
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
literature ,
文学 ,

否认这种高尚的文学作品已经不再诚实，甚至不再安全了。

[rɪtʃ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['elɪmənts] [ɒv; əv]['mɒrəl][ɔː(r)]['spɪrɪtʃuəl]['grændʒə(r)] , ['gɪv(ə)n] — [səʊ][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]
rich in all the elements of moral or spiritual grandeur , given — so the Church
富有的 在 全部 这 元素 的 道德 或者 精神 宏伟 , 给定 — 所以 这 教会
[hæd; həd]['ɔːlweɪz] [tɔːt] ,
had always taught ,
有 总是 教授 ,

教会一直教导说，它蕴含着所有道德或精神上的崇高意义，是与生俱来的。

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [tiːtʃ] — ['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɔːl'maɪti] [gɒd] , [wɒz; wəz]
and would always teach — under the inspiration of Almighty God , was
和 会 总是 教 — 在下面 这 灵感 的 全能者 上帝 , 曾是
['sʌmtaɪmz] [mɪ'steɪkən][ɪn][ɪts] ['saɪəns] ,
sometimes mistaken in its science ,
有时 错误 在 它是 科学 ,

而且总是教导——在全能上帝的启示下，有时在科学方面会犯错，

[wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'ækjərət] [ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli] ['relətɪv] [ænd; ənd]
was sometimes inaccurate in its history , and sometimes only relative and
曾是 有时 不准确 在 它是 历史 , 和 有时 仅有的 相对的 和
[ɪn][ɪts][mə'ræləti] .
accommodatory in its morality .
适应性的 在 它是 道德 .

它的历史记载有时不准确，其道德观念有时也只是相对的、迁就性的。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmd] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːld] [wɪtʃ] ['saɪəns] [hæd; həd] [ə'bændənd] [ænd; ənd]
It assumed theories of the physical world which science had abandoned and
它 假定 理论 的 这 身体的 世界 哪个 科学 有 弃 和
[kʊd; kəd]['nevə(r)] [rɪ'zjuːm] ;
could never resume ;
可以 绝不 恢复 ;

它采用了科学已经放弃且永远无法恢复的物理世界理论；

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [p'æsɪdʒɪz] [ɒv; əv] ['nærətɪv] [wɪtʃ] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] ['tempərət] [men] [prə'naʊnst]
it contained passages of narrative which devout and temperate men pronounced
它 包含 段落 的 叙述 哪个 虔诚的 和 温带 男人 发音
[dɪs'kredɪtɪd] ,
discredited ,
声名狼藉 ,

其中包含一些叙事段落，虔诚而节制的教士们认为这些段落不可信。

[bəʊθ][baɪ][ɪk'stɜːn(ə)l][ænd; ənd][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ; [ˌaɪ 'tiː] [preɪzd] , [ɔː(r)]['dʒʌstɪfaɪd] , [ɔː(r)] [ə'pruːvd] ,
both by external and internal evidence ; it praised , or justified , or approved ,
两个都 经过 外部的 和 内部的 证据 ; 它 赞扬 , 或者 合理的 , 或者 得到正式认可的 ,
[ɔː(r)] [kən'dəʊnd] ,
or condoned ,
或者 默许 ,

无论从外部证据还是内部证据来看，它都给予了赞扬、辩护、认可或宽恕。

[ɔː(r)] ['tɒləreɪtɪd] , [kən'dʌkt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv]
or tolerated , conduct which the teaching of Christ and the conscience of
或者 容忍 , 执行 哪个 这 教学 的 基督 和 这 良心 的
[ðə; ði] ['krɪstʃən] [ə'laɪk] [kən'demd] .
the Christian alike condemned .
这 基督教 同样 谴责 .

或者容忍这种行为，这种行为既违背了基督的教义，也违背了基督徒的良知。

" [ɔː(r)] , [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɜːdʒ] ,
" Or , as I should urge ,
" 或者 , 作为 我 应该 敦促 ,

或者，正如我应该强调的那样，

[ðə; ði][geɪn][tuː; tə][hjuː'mænəti][baɪ] [ˌʌnbɪ'liːf] [ɪz] [ðæt] " [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [kraɪst] " [hæz; həz] [biːn]
the gain to humanity by unbelief is that " the teaching of Christ " has been
这 获得 到 人类 经过 不信 是 那 " 这 教学 的 基督 " 有 到过
['mɒdɪfaɪd] ,
modified ,
修改的 ,

不信对人类的好处在于，"基督的教导"被篡改了。

[ɪn'lɑːdʒd] , ['waɪdnd] , [ænd; ənd][hj'uːmɐnˌaɪzd] ,
enlarged , widened , and humanised ,
放大 , 扩大 , 和 人性化 ,

扩大、拓宽、人性化

[ænd; ənd] [ðæt] " [ðə; ði] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] " [ɪz][ɪn] ['kwɒntəti] [ænd; ənd]['kwɒləti] [meɪd]
and that " the conscience of the Christian " is in quantity and quality made
和 那 " 这 良心 的 这 基督教 " 是 在 数量 和 质量 制成
['fɪtə(r)][fɔː(r); fə(r)]['hjuːmən] ['prəʊgres] [baɪ][ðə; ði]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ə'dɪʃən] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]
fitter for human progress by the ever increasing additions of knowledge of
钳工 为了 人类 进步 经过 这 曾经 增加 新增内容 的 知识 的
[ðiːz] ['leɪtə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][hə'retɪk(ə)l] [deɪz] .
these later and more heretical days .
这些 之后 和 更多的 异端 天 .

而且，随着后世异端邪说的不断涌现，基督徒的良知在数量和质量上都更加适应人类的进步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神